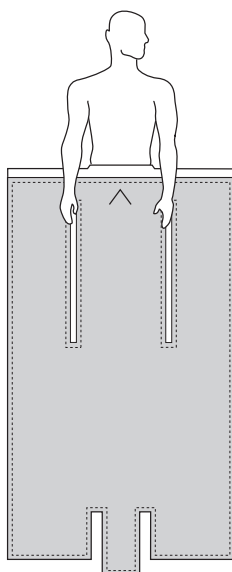


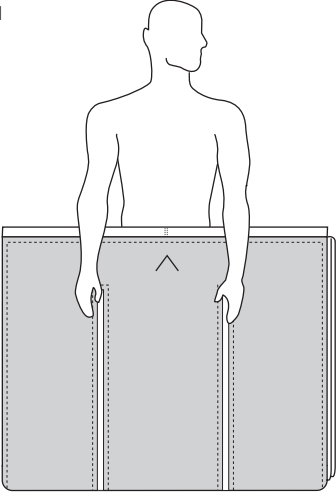
WarmTouch™

Cardiac Blanket

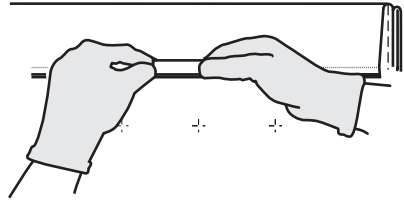
EN US	Instructions For Use
FR	Mode d'emploi
DE	Gebrauchsanweisung
NL	Gebruiksaanwijzing
IT	Istruzioni per l'uso
ES	Instrucciones de uso
SV	Bruksanvisning
DA	Brugsanvisning
NO	Bruksanvisning
FI	Käyttöohjeet
PT	Instruções de uso
RU	Инструкция по применению
PL	Instrukcja użytkowania
CS	Návod k použití
SK	Návod na použitie
SL	Navodila za uporabo
HU	Használati útmutató
EL	Οδηγίες χρήσης
TR	Kullanma Talimatı
BG	Указания за употреба
RO	Instrucțiuni de folosire



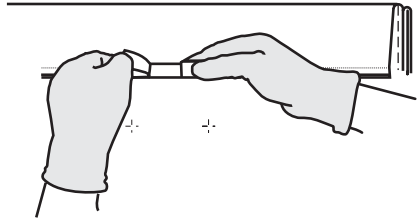
1



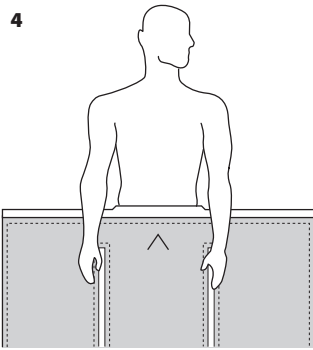
2



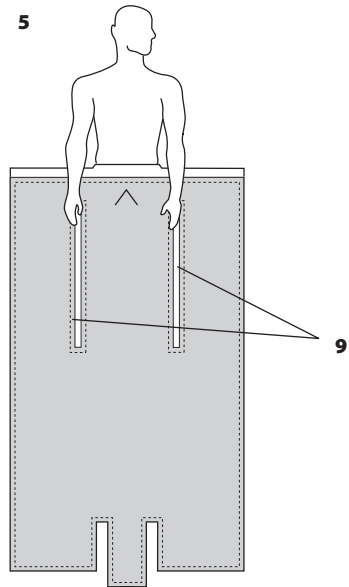
3



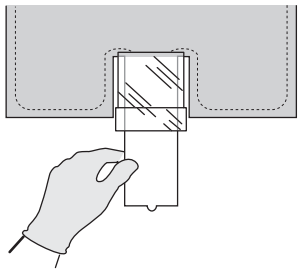
4



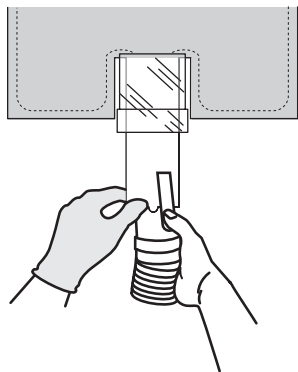
5



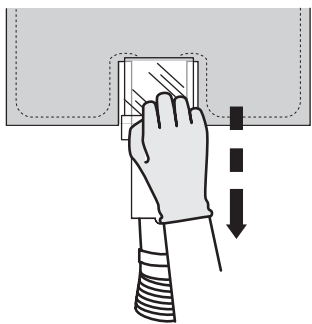
6



7



8



WarmTouch™

Cardiac Blanket



Identification of a substance that is not contained or present within the product or packaging.



No Free Hosing

This product cannot be adequately cleaned and/or sterilized by the user in order to facilitate safe reuse, and is therefore intended for single use. Attempts to clean or sterilize these devices may result in a bio-incompatibility, infection or product failure risks to the patient.

Directions for Use

Indications

The WarmTouch™ Patient Warming System (warming unit and blanket) is intended for prevention and treatment of hypothermia, for example, with the surgical patient, the patient in the pre-operative holding area, the pregnant woman who shivers during epidural anesthesia due to hypothermia, or any patient who is uncomfortable anywhere in the cold critical care environment.

The blanket has a lower layer that is perforated. Warm air, generated by the WarmTouch blower, passes through the tiny holes in the perforated layer to warm the patient. Along the top edge of the blanket are three lengths of tape that are used to secure the blanket to the patient and the operating table and to help restrict the flow of air into the surgical site. This sterile blanket has an air inlet that can be extended outside of the sterile field. The extended inlet includes an inlet/nozzle/hose shield that can be used to cover the nonsterile nozzle and hose of the warming unit. Perforated slits are provided over each leg to provide access to the patient's groin and/or leg area.

Instructions for Use

1. Make sure the patient is dry, to ensure maximum effectiveness of the WarmTouch System.
2. Clean the patient's abdominal skin to remove oils or debris to maximize adhesion of the tape to the patient.
3. Position the WarmTouch warming unit at the foot of the patient (under the foot of the operating table, outside of the sterile area) and plug the warming unit into an approved AC power outlet.
4. Remove the Cardiac Blanket from its sterile pouch placing the contents in the sterile field using appropriate sterile techniques. Do NOT use if the sterile package has already been opened or damaged.
5. Remove the sterile wrap from the Cardiac Blanket.
6. Before unfolding, place the Cardiac Blanket over the patient's abdomen with the blanket's perforated side next to the skin. The arrow on the blanket should point toward the patient's head. Arrow indicates center of blanket. **(1)**
7. To remove the tape liner, fold the tape over at the blanket edge. The tape should be folded towards the blanket with liner visible. Roll the tape at the blanket edge. **(2)** Rolling the tape should separate some of the tape liner from the tape. Grip the exposed end of the liner and pull the liner along the edge of the blanket, removing the liner. **(3)**
8. Peel back the tape liner on the left and right tapes and apply the tape to the patient and/or the operating table as appropriate with the arrow on the left-right centerline. **(4)**
9. Unfold the blanket down and out along the length of the patient. **(5)**
10. Fully extend the WarmTouch blanket inlet. **(6)**

Note: Use care when connecting the WarmTouch unit hose to the Cardiac Blanket. The Cardiac Blanket is sterile; however, the WarmTouch warming unit and hose are nonsterile. The tab on the blanket inlet opening must be placed to the right or left of the nozzle clip for maximum penetration of the nozzle into the blanket inlet.

11. Connect the air hose from the warming unit to the Cardiac Blanket inlet. A person in the sterile field should hold the top tab of the blanket inlet. A person outside the sterile field should hold the air hose nozzle, press the nozzle clip, and slip the nozzle into the blanket inlet opening releasing the nozzle clip. **(7)**
12. Pull the blanket plastic hose cover down over the nozzle and hose. **(8)**
13. Turn the WarmTouch System warming unit on. Refer to the WarmTouch System Operator's Manual.
14. Select the appropriate air temperature setting on the WarmTouch unit. Refer to the WarmTouch System Operator's Manual.
15. Perforated slits running along the patient's legs may be pulled open as appropriate for access to the groin area and/or legs. **(9)**
16. Continually monitor patient's temperature while the WarmTouch Patient Warming System is in use.

DANGER: Possible explosion hazard. Do not use the WarmTouch system near flammable anesthetics.

DANGER: Avoid contact of a laser or an electrosurgical active electrode with blanket material or rapid combustion could result.

WARNINGS

- Do not apply heat directly to open wounds. All patient wounds that will be under the blanket should be covered before using the WarmTouch Patient Warming System.
- If a malfunction occurs in the WarmTouch Patient Warming System warming unit, immediately turn off the unit.
- The Cardiac Blanket must be connected to the WarmTouch hose nozzle. Do not direct air from the hose to the patient (free-hosing) or thermal injury may occur. ⚠
- Use only WarmTouch blankets with the WarmTouch Patient Warming System. The performance of the WarmTouch Patient Warming System has only been evaluated and validated using WarmTouch blankets.
- The WarmTouch Patient Warming System blanket should not be used on patients who exhibit allergic reactions to adhesive tape.

CAUTIONS

- Make sure the patient is dry, or the WarmTouch System may be ineffective.
- Continuously monitor the patient's temperature and vital signs. Reduce air temperature or discontinue therapy when normothermia is reached.
- The WarmTouch Patient Warming System uses an air filter, however, the risk of airborne contamination should not be overlooked when the WarmTouch Patient Warming System is used. Refer to the WarmTouch Patient Warming System Service Manual for the filter replacement.
- Use caution and consider discontinuing use during vascular surgery when an artery to an extremity is clamped. Do not apply the WarmTouch Patient Warming System to ischemic limbs. Use caution and monitor closely if used on patients with severe peripheral vascular disease.
- If hypotension occurs, consider reducing air temperature or turning off the WarmTouch Patient Warming System.
- Do not allow objects such as cables to drape over the blanket at the blower inlet that are heavy enough to constrict airflow at the nozzle inlet.
- As blanket initially inflates check that the blanket fills evenly over the entire blanket surface. Do not use if cuts or tears are present which prevent even inflation.

Disposal

Dispose of the blanket after single use. Disposal of the blanket should be made in accordance with applicable national regulations for biologically hazardous waste.

Additional Copies of Instructions

Additional copies of these instructions can be obtained through your authorized distributor. In addition, permission is hereby granted under Covidien copyrights to purchasers of products obtained from your authorized distributor to make copies of these instructions for use by such purchasers.

Warranty

To obtain information about a warranty, if any, for this product, contact Covidien's Technical Services Department, or your local Covidien representative.

WarmTouch™

Couverture cardiaque



Identification d'une substance qui n'est pas contenue ni présente dans le produit ou dans l'emballage.



Aucune connexion libre

Ce produit ne peut être nettoyé et/ou stérilisé correctement par l'utilisateur pour permettre sa réutilisation sans risque ; c'est donc un produit à usage unique. Toute tentative de nettoyage ou de stérilisation de ces dispositifs peut entraîner un risque de bio-incompatibilité, d'infection ou de défaillance du produit pour le patient.

Mode d'emploi

Indications

Le système WarmTouch™ (réchauffeur et couverture) est conçu pour la prévention et le traitement de l'hypothermie. Utilisations possibles : un patient soumis à une intervention chirurgicale, un patient en salle préopératoire, une parturiente qui tremble pendant l'anesthésie péridurale du fait de l'hypothermie, ou tout autre patient se sentant mal à l'aise dans l'environnement froid des soins intensifs.

La couche inférieure de la couverture est perforée. L'air chaud, produit par le ventilateur WarmTouch, passe à travers ces minuscules orifices perforés pour réchauffer le patient. Trois rangées de ruban adhésif le long du bord supérieur de la couverture permettent de la fixer sur le patient et la table d'opération afin de limiter l'entrée d'air dans le champ chirurgical. L'arrivée d'air de cette couverture stérile peut se prolonger à l'extérieur du champ stérile. Cette arrivée comprend, une protection d'entrée/d'embout/de connecteur qui couvre à la fois le tuyau et l'embout non stériles du réchauffeur. Des fentes perforées de chaque côté des jambes permettent d'accéder à l'aîne du patient ou à ses membres inférieurs.

Mode d'emploi

1. Pour obtenir une efficacité maximale du système WarmTouch, s'assurer que le patient est sec.
2. Nettoyer la peau du ventre du patient afin d'éliminer les traces d'huile ou les débris pour maximiser l'adhésion du ruban adhésif.
3. Mettre le réchauffeur WarmTouch au pied du patient (sous la table d'opération et en dehors du champ stérile) et brancher le réchauffeur dans une prise adéquate.
4. Retirer la couverture cardiaque de son sachet stérile et poser son contenu sur le champ stérile en utilisant les techniques stériles appropriées. Ne PAS utiliser en cas d'endommagement ou d'ouverture de l'emballage.
5. Retirer l'enveloppe stérile de la couverture cardiaque.
6. Avant de la déplier, placer la couverture cardiaque sur l'abdomen du patient avec la face perforée de la couverture sur la peau. La flèche sur la couverture indique la direction de la tête. Cette flèche indique le centre de la couverture. **(1)**
7. Pour enlever la pellicule du ruban adhésif, replier ce dernier sur le bord de la couverture. Le ruban doit se replier du côté de la couverture en faisant apparaître la pellicule. Replier le ruban le long du bord de la couverture. **(2)** Cela permet ainsi de détacher une partie de la pellicule du ruban. Afin de l'enlever, saisir l'extrémité de la pellicule et tirer dessus tout le long du bord de la couverture. **(3)**
8. Enlever la pellicule du côté droit et gauche et appliquer le ruban adhésif sur le patient et/ou sur la table d'opération, le cas échéant, avec la flèche sur l'axe central gauche-droite. **(4)**
9. Dérouler la couverture pour en couvrir le patient. **(5)**
10. Tirer complètement l'arrivée d'air de la couverture WarmTouch. **(6)**

Remarque : Être particulièrement vigilant lors du raccordement du tuyau du réchauffeur WarmTouch à la couverture cardiaque. La couverture cardiaque est stérile, mais le réchauffeur WarmTouch et son tuyau ne sont pas stériles. La languette se trouvant sur l'ouverture de l'arrivée d'air doit être placée à droite ou à gauche de l'attache de l'embout pour faciliter au maximum la pénétration de l'embout dans l'arrivée d'air de la couverture.

11. Brancher le tuyau d'air du réchauffeur sur l'embout d'admission de la couverture cardiaque. Une personne se trouvant dans le champ stérile doit tenir la languette supérieure de l'arrivée d'air. Une personne hors de ce champ stérile doit tenir l'embout du tuyau d'air, en appuyant sur la pince de cet embout pour le glisser dans l'arrivée d'air de la couverture en relâchant la pince. **(7)**
12. Déplier la protection de plastique de la couverture sur l'embout et le tuyau du réchauffeur. **(8)**
13. Allumer le système WarmTouch. Se reporter au manuel de l'opérateur du système WarmTouch.
14. Sélectionner la température voulue sur le réchauffeur WarmTouch. Se reporter au manuel de l'opérateur du système WarmTouch.
15. Pour accéder à l'aîne et/ou aux membres inférieurs du patient, on peut ouvrir les fentes perforées se trouvant le long de ses jambes. **(9)**
16. Surveiller constamment la température du patient lorsque le système WarmTouch est en cours de fonctionnement.

Danger ! Risque d'explosion Ne jamais utiliser le système WarmTouch à proximité d'anesthésiques inflammables.

DANGER ! Au risque de provoquer une combustion vive, éviter tout contact entre la couverture et un laser ou une électrode active.

AVERTISSEMENTS

- **Ne jamais appliquer de la chaleur directement sur une blessure ouverte. Toutes les blessures qui se trouvent sous la couverture devraient être couvertes avant d'utiliser le système WarmTouch.**
- **En cas de fonctionnement défectueux du système WarmTouch, l'éteindre immédiatement.**
- **La Couverture cardiaque doit être connectée au bec du WarmTouch.  Ne pas diriger l'air du tuyau vers le patient (connexion libre) car il existe un risque de blessure thermique.**
- **Utiliser uniquement des couvertures WarmTouch avec le système WarmTouch. Les performances du système WarmTouch n'ont été évaluées et validées que conjointement avec les couvertures WarmTouch.**
- **Ne pas utiliser la couverture du réchauffeur patient WarmTouch chez les patients qui présentent des réactions allergiques au ruban adhésif.**

ATTENTION

- S'assurer que le patient est sec. Dans le cas contraire, le système WarmTouch pourrait être inefficace.
- Surveiller continuellement la température et les signes vitaux du patient. Diminuer la température de l'air ou interrompre le traitement en cas de normothermie.
- Le système WarmTouch est alimenté à l'air filtré, néanmoins, lorsque l'on utilise ce système, il ne faut pas ignorer les risques de contamination par l'air ambiant. Pour changer le filtre à air, se reporter au manuel d'entretien du système WarmTouch.
- Agir avec précaution et envisager d'interrompre l'utilisation sur les patients au cours d'une chirurgie vasculaire lorsqu'un clamp est posé sur une artère. Ne jamais utiliser le système WarmTouch sur un membre présentant une ischémie. Agir avec précaution et contrôler de près en cas d'utilisation sur des patients souffrant d'une grave maladie vasculaire périphérique.
- En cas d'hypotension, évaluer la possibilité de diminuer la température ou d'arrêter le système WarmTouch.
- Ne pas laisser des objets tels que des câbles s'enrouler autour de l'arrivée d'air de la couverture. Leurs poids risquent d'empêcher l'arrivée d'air de l'embout.
- S'assurer que la couverture se remplit uniformément lors du gonflage initial. Ne pas utiliser en cas de coupures ou de déchirures empêchant un gonflage uniforme.

Mise au rebut

Jeter cette couverture après son utilisation unique. La destruction du matériel médical doit obligatoirement respecter les réglementations nationales en vigueur concernant les déchets biologiquement dangereux.

Exemplaires supplémentaires des instructions

Des exemplaires supplémentaires de ces modes d'emploi sont disponibles auprès de votre distributeur autorisé. En outre, les acheteurs des produits obtenus auprès de leur distributeur agréé ont l'autorisation de faire des copies de ces modes d'emploi pour leur usage personnel dans le respect des droits d'auteur de Covidien.

Garantie

Pour tous renseignements relatifs à la garantie, le cas échéant, de ce produit, contacter le service technique de Covidien ou votre représentant local.

WarmTouch™

Kardiologische Decke



Identifikation einer Substanz, die im Produkt oder in der Verpackung nicht enthalten oder vorhanden ist.



Keine frei liegenden Schläuche

Dieses Produkt kann vom Benutzer nicht ausreichend gereinigt und/oder sterilisiert werden, um eine sichere Wiederverwendung zu gewährleisten, es dient daher nur zum Einmalgebrauch. Versuche, diese Geräte zu reinigen oder zu sterilisieren, können zur Biokompatibilität, zu Infektionen oder zum Versagen des Produkts führen und die Patienten gefährden.

Gebrauchsanweisung

Indikationen

Das Patientenwärmesystem WarmTouch™ (Wärmesystem und Decke) ist für die Vorbeugung und Behandlung von Hypothermien während chirurgischer Eingriffe und epiduraler Anästhesien von Schwangeren, die aufgrund von Hypothermie zittern sowie für den Einsatz in präoperativen Bereichen und für all jene Patienten konzipiert, die in den kalten intensivmedizinischen Bereichen frieren.

Die untere Schicht der Decke ist perforiert. Warme Luft, die vom Gebläse des Patientenwärmesystems WarmTouch erzeugt wird, strömt durch die Löcher in der perforierten Schicht und wärmt den Patienten Am oberen Ende der Decke sind drei Klebestreifen angebracht, mit denen die Decke am Patienten und OP-Tisch befestigt wird. Außerdem wird dadurch der Luftstrom zum Eingriffsbereich verringert. Diese sterile Decke verfügt über einen Lufteinlass, der bis in den nichtsterilen Bereich verlängert werden kann. Der verlängerte Einlass umfasst ein Einlass-/Düsen-/Schlauchschild, das verwendet werden kann, um die nichtsterile Düse und den Schlauch der Wärmeeinheit abzudecken. Perforierte Schlitze über jedem Bein ermöglichen den Zugriff auf den Lenden- und/oder Beinbereich des Patienten.

Gebrauchsanweisung

1. Sicherstellen, dass der Patient trocken ist, um eine optimale Wirksamkeit des Patientenwärmesystems WarmTouch zu gewährleisten.
2. Die Haut des Patienten reinigen, um Öle und/oder Partikel zu entfernen und so die Klebekraft des Klebestreifens am Patienten zu maximieren.
3. Das Wärmesystem WarmTouch an die Füße des Patienten legen (unter die Basis des OP-Tisches, außerhalb des sterilen Bereichs), und das Wärmesystem an einer geprüften Steckdose anschließen.
4. Die kardiologische Decke aus dem sterilen Beutel entfernen und unter Anwendung der herkömmlichen sterilen Techniken in das sterile Feld bringen. Bei bereits geöffneter oder beschädigter steriler Verpackung NICHT verwenden.
5. Die sterile Verpackung von der kardiologischen Decke entfernen.
6. Die kardiologische Decke vor dem Entfalten über dem Abdomen des Patienten ablegen. Dabei muss sich die perforierte Seite der Decke neben der Haut befinden. Der Pfeil auf der Decke sollte in Richtung des Kopfs des Patienten zeigen. Der Pfeil zeigt auf die Mitte der Decke. **(1)**
7. Die Schutzfolie durch Falten des Klebestreifens über der Deckenkante entfernen. Der Klebestreifen sollte in Richtung Decke gefaltet und die Schutzfolie sichtbar sein. Den Klebestreifen Richtung Deckenkante rollen. **(2)** Durch das Aufrollen des Klebestreifens sollte sich ein Teil der Schutzfolie vom Klebestreifen trennen. Das sichtbare Ende der Schutzfolie greifen und entlang der Deckenkante abziehen. **(3)**
8. Die Schutzfolie der linken und rechten Klebestreifen abziehen und die Klebestreifen mit dem Pfeil auf der links-rechts-Mittellinie am Patienten und/oder OP-Tisch befestigen. **(4)**
9. Die Decke nach unten und entlang dem Patienten aufrollen. **(5)**
10. Den Lufteinlass der WarmTouch-Decke vollständig ausziehen. **(6)**

Hinweis: Beim Anschließen des WarmTouch-Schlauchs an die kardiologische Decke vorsichtig verfahren. Die kardiologische Decke ist steril; die Wärmeeinheit Warmtouch und die Schläuche sind jedoch unsteril. Die Lasche auf der Öffnung des Lufteinlasses auf der Decke muss sich rechts oder links neben der Düsenklemme befinden, damit die Düse soweit wie möglich in den Lufteinlass eingeführt werden kann.

11. Den Schlauch der Wärmeeinheit mit dem Anschluss der kardiologischen Decke verbinden. Die obere Lasche des Deckeneinlasses sollte von jemandem im sterilen Feld gehalten werden. Jemand außerhalb des sterilen Felds sollte die Luftschlauchdüse halten, den Düsenclick drücken und die Düse in die Einlassöffnung der Decke stecken und den Düsenclick durch Loslassen öffnen. **(7)**
12. Die Kunststoffabdeckung des Schlauchs über die Düse und den Schlauch nach unten ziehen. **(8)**
13. Das WarmTouch-Wärmesystem einschalten. Für Hinweise siehe die Gebrauchsanweisung zum WarmTouch-System.
14. Am WarmTouch-Gerät die entsprechende Lufttemperatureinstellung auswählen. Für Hinweise siehe die Gebrauchsanweisung zum WarmTouch-System.
15. Um Zugang zum Lendenbereich und/oder den Beinen zu erhalten, können die perforierten Schlitze entlang den Beinen des Patienten aufgezogen werden. **(9)**
16. Während des Einsatzes des WarmTouch-Patientenwärmesystems ist die Temperatur des Patienten kontinuierlich zu überwachen.

GEFAHR: Explosionsgefahr. Das WarmTouch-System nicht in der Nähe entzündlicher Anästhetika verwenden.

GEFAHR: Der Kontakt zwischen dem Deckenmaterial und einem Laser oder einer elektrochirurgischen aktiven Elektrode ist zu vermeiden, da es ansonsten zur Schnellverbrennung kommen kann.

WARNUNGEN

- Nicht auf offene Wunden legen. Alle Wunden unter der Decke sollten vor dem Einsatz des WarmTouch-Patientenwärmesystems abgedeckt werden.
- Im Falle einer Fehlfunktion des WarmTouch-Patientenwärmesystems ist das Gerät unverzüglich auszuschalten.
- Die Kardiologische Decke muss mit der WarmTouch-Schlauchdüse verbunden werden.  Luft aus dem Schlauch nicht direkt auf den Patienten richten (sogenanntes "free-hosing"), da das zu einer thermischen Schädigung führen kann.
- In Verbindung mit dem WarmTouch-Patientenwärmesystems ausschließlich WarmTouch-Decken verwenden. Die Leistung des WarmTouch-Patientenwärmesystems wurde nur unter Verwendung von WarmTouch-Decken evaluiert und validiert.
- Die Decke des WarmTouch Wärmesystems nicht an Patienten verwenden, die allergisch auf das verwendete Klebeband reagieren.

VORSICHTSHINWEISE

- Sicherstellen, dass der Patient trocken ist, da das WarmTouch-System andernfalls u. U. unwirksam ist.
- Körpertemperatur und Vitalfunktionen des Patienten kontinuierlich überwachen. Raumtemperatur reduzieren oder Therapie abbrechen, wenn Normothermie erreicht ist.
- Das WarmTouch-Patientenwärmesystem verwendet einen Luftfilter. Dennoch sollte das Risiko der Luftverschmutzung beim Einsatz des WarmTouch-Patientenwärmesystems nicht außer Acht gelassen werden. Hinweise zum Filterwechsel sind dem Service-Handbuch zum WarmTouch-Patientenwärmesystem zu entnehmen.
- Nur mit äußerster Sorgfalt verwenden und bei gefäßchirurgischen Eingriffen mit Abklemmen der Arterie einer Extremität ggf. nicht weiter verwenden. Das WarmTouch-Patientenwärmesystem nicht auf ischämischen Gliedmaßen anwenden. Nur mit äußerster Sorgfalt verwenden und Patienten mit schweren peripheren Gefäßerkrankungen streng überwachen.
- Im Falle der Hypotonie sollte die Lufttemperatur reduziert oder das WarmTouch-Patientenwärmesystem ausgeschaltet werden.
- Es dürfen keine Gegenstände wie beispielsweise Kabel über den Gebläseeinlass der Decke gelegt werden, die schwer genug sind, um den Luftstrom an der Einlassdüse zu blockieren.
- Zu Beginn, wenn sich die Decke mit Luft füllt, überprüfen, ob sie sich gleichmäßig über die gesamte Oberfläche der Decke verteilt. Nicht verwenden, wenn Schnitte oder Risse vorhanden sind, durch die eine gleichmäßige Luftbefüllung verhindert wird.

Entsorgung

Decke nach einmaliger Verwendung entsorgen. Bei der Entsorgung der Decke sind die einschlägigen nationalen Auflagen für biogefährliche Abfälle einzuhalten.

Zusätzliche Exemplare der Gebrauchsanweisung

Zusätzliche Ausfertigungen dieser Anleitung erhalten Sie bei Ihrer autorisierten Vertretung. Unter dem Copyright von Covidien dürfen Käufer von Produkten, die von zugelassenen Händlern gekauft wurden, zur eigenen Nutzung Kopien dieser Anleitung erstellen.

Gewährleistung

Auskünfte zur Produktgarantie erhalten Sie vom technischen Kundendienst von Covidien oder über Ihren Covidien-Repräsentanten.

WarmTouch™

Cardio-deken



Identificatie van een stof die geen onderdeel uitmaakt van of aanwezig is in het product of de verpakking.



Niet gebruiken zonder deken

De gebruiker kan dit product niet afdoende reinigen en/of steriliseren om een veilig hergebruik mogelijk te maken en daarom is dit product bedoeld voor eenmalig gebruik. Pogingen om deze producten te reinigen of te steriliseren kunnen resulteren in bio-incompatibiliteit, infectie of een mogelijk falend product voor de patiënt.

Aanwijzingen voor het gebruik

Indicaties

Het WarmTouch™-verwarmingssysteem voor patiënten (verwarmingseenheid en deken) is ontworpen om hypothermie te voorkomen en te behandelen, bijvoorbeeld bij chirurgiepatiënten, patiënten in de preoperatieve ruimte, zwangere vrouwen die na een epidurale anesthesie last hebben van rillingen door hypothermie of andere patiënten die oncomfortabel zijn in de koude critical-care-omgeving.

De deken heeft een geperforeerde onderlaag. Warme lucht, die geproduceerd wordt door de WarmTouch-blower, wordt door de kleine gaatjes in de geperforeerde laag geblazen om de patiënt te verwarmen. Aan de bovenkant van de deken bevinden zich drie stukken tape die gebruikt worden om de deken vast te maken aan de patiënt en de operatietafel en die ervoor zorgen dat de luchtstroom niet in de richting van het chirurgische werkgebied stroomt. Deze steriele deken heeft een luchtinlaatopening die tot buiten het steriele veld gebracht kan worden. De verlengde inlaatopening heeft een inlaatopening/mondstuk/slangscherm. Dit onderdeel kan gebruikt worden om het niet-steriele mondstuk en de slang van de verwarmingseenheid af te schermen. De deken heeft geperforeerde spleten over elk been voor toegang tot de lies en/of het been van de patiënt.

Instructies voor het gebruik

1. Zorg dat de patiënt droog is, zodat het WarmTouch-systeem een maximaal effect heeft.
2. Maak de huid van het buikgebied van de patiënt schoon door vet en/of vuil te verwijderen zodat de tape een maximale kleefkracht heeft op de patiënt.
3. Plaats de WarmTouch-verwarmingseenheid bij de voeten van de patiënt (onder het voeteneinde van de operatietafel, buiten van het steriele gebied) en doe de stekker van de verwarmingseenheid in een goedgekeurde wandcontactdoos.
4. Verwijder de cardio-deken uit de steriele zak en plaats de inhoud in het steriele veld met behulp van de juiste steriele technieken. NIET gebruiken als de steriele verpakking beschadigd of al geopend is.
5. Verwijder de steriele wikkel van de cardio-deken.
6. Plaats voor het uitvouwen de cardio-deken over de onderbuik van de patiënt met de geperforeerde zijde van de deken bij de huid. De pijl op de deken moet in de richting van het hoofd van de patiënt wijzen. De pijl geeft het midden van de deken aan. **(1)**
7. Vouw de tape om aan de rand van de deken om de beschermingslaag van de tape te verwijderen. De tape moet in de richting van de deken worden gevouwen zodat de beschermingslaag zichtbaar is. Rol de tape aan de dekenrand. **(2)** Het rollen van de tape moet wat van de beschermingslaag van de tape verwijderen. Pak het zichtbare uiteinde van de beschermingslaag vast en trek de laag langs de rand van de deken om deze te verwijderen. **(3)**
8. Trek de beschermingslaag van de tape terug op de linker en rechter tapestroken en breng de tape als gewenst aan op de patiënt en/of de operatietafel met de pijl op de middenlijn van links naar rechts. **(4)**
9. Ontvouw de deken over de lengte van de patiënt. **(5)**
10. Verleng de inlaatopening van de WarmTouch-deken volledig. **(6)**

Let op: Betrach de nodige voorzichtigheid wanneer u de slang van de WarmTouch unit aansluit op de cardio-deken. De cardio-deken is steriel, echter de WarmTouch-verwarmingsunit en slang zijn niet steriel. Het lipje op de inlaatopening van de deken moet rechts of links van de clip van het mondstuk geplaatst worden voor maximale penetratie van het mondstuk in de inlaatopening van de deken.

11. Sluit de luchtslang van de verwarmingsunit aan op de invoer van de cardio-deken. Een persoon in het steriele veld moet het bovenste lipje van de inlaatopening van de deken vasthouden. Een persoon buiten het steriele veld moet het mondstuk van de luchtslang vasthouden, de clip van het mondstuk aandrukken en het mondstuk in de inlaatopening van de deken schuiven en de clip van het mondstuk loslaten. **(7)**
12. Trek de plastic slangbedekking van de deken over het mondstuk en de slang. **(8)**
13. Schakel het Warm Touch-systeem in. Raadpleeg de gebruikershandleiding van het WarmTouch-systeem.
14. Selecteer de gewenste luchttemperatuurstelling op de WarmTouch-eenheid. Raadpleeg de gebruikershandleiding van het WarmTouch-systeem.
15. De geperforeerde spleten die langs de benen van de patiënt lopen kunnen geopend worden indien toegang gewenst is tot het liesgebied en/of de benen van de patiënt. **(9)**
16. Bewaak de temperatuur van de patiënt altijd zorgvuldig als het WarmTouch-verwarmingssysteem voor patiënten wordt gebruikt.

WAARSCHUWING: mogelijk explosiegevaar. Gebruik dit instrument niet in de nabijheid van ontvlambare anesthetica.

WAARSCHUWING: let op dat de deken niet in contact komt met een laser of een actieve elektrochirurgie-elektrode. Een dergelijk contact kan snelle ontbranding tot gevolg hebben.

WAARSCHUWINGEN

- Pas geen directe warmte toe op open wonden. Alle wonden van de patiënt die zich onder de deken zullen bevinden moeten voor gebruik van het WarmTouch-verwarmingssysteem voor patiënten afgedekt worden.
- Schakel onmiddellijk de verwarmingseenheid van het WarmTouch-verwarmingssysteem voor patiënten uit als zich een storing voordoet.
- De Cardio-deken met meerdere toegangen moet aangesloten worden op de WarmTouch-slang aansluiting. Zorg dat geen lucht direct van de slang naar de patiënt stroomt (gebruik zonder deken) anders kunnen brandwonden optreden. 
- Gebruik alleen WarmTouch-dekens met het WarmTouch-verwarmingssysteem voor patiënten. De prestaties van het WarmTouch-verwarmingssysteem voor patiënten zijn alleen geëvalueerd en gevalideerd met gebruikmaking van WarmTouch-dekens.
- De deken van het WarmTouch-patiëntverwarmingssysteem mag niet worden gebruikt bij patiënten die allergische reacties vertonen voor plakband.

VOORZORGSMAATREGELEN

- Zorg ervoor dat de patiënt droog is, omdat het WarmTouch-systeem anders mogelijk niet goed functioneert.
- Controleer voortdurend de temperatuur en vitale functies van de patiënt. Verlaag de luchttemperatuur of beëindig de therapie wanneer de gewenste temperatuur is bereikt.
- Het WarmTouch-verwarmingssysteem voor patiënten is voorzien van een luchtfilter. Er moet echter wel rekening gehouden worden met het risico van via de lucht verspreide infecties bij gebruik van het WarmTouch-verwarmingssysteem voor patiënten. Raadpleeg de servicehandleiding van het WarmTouch-verwarmingssysteem voor patiënten voor vervanging van het filter.
- Als bij patiënten tijdens vaatchirurgie een ader naar een arm of been wordt afgeklemd, is het af te raden het verwarmingssysteem te blijven gebruiken. Pas het WarmTouch-verwarmingssysteem voor patiënten niet toe op ischemische ledematen. Wees voorzichtig en bewaak de patiënt grondig als het systeem wordt gebruikt bij patiënten met ernstige perifere vaatziekte.
- Overweeg bij hypotensie een verlaging van de luchttemperatuur of schakel het WarmTouch-verwarmingssysteem voor patiënten uit.
- Laat geen voorwerpen zoals kabels over de inlaat van het blaasapparaat van het deken hangen die zwaar genoeg zijn om de luchtstroom bij de inlaat van het mondstuk te belemmeren.
- Controleer terwijl het deken in het begin met lucht vult of het gelijkmatig over het gehele oppervlak wordt gevuld. Gebruik het deken niet als scheuren aanwezig zijn die verhinderen dat het gelijkmatig verdeeld wordt opgeblazen.

Weggooiën

Gooi de deken na eenmalig gebruik weg. De deken dient te worden weggegooid in overeenstemming met de geldende landelijke regelgeving voor het verwijderen van besmettelijk biologisch afval.

Extra exemplaren van de instructies

Extra exemplaren van deze instructies kunnen worden verkregen via uw geautoriseerde distributeur. Bovendien wordt hierbij aan kopers van producten bij Covidien of erkende vertegenwoordigers, krachtens de auteursrechten van Covidien, toestemming gegeven extra kopieën te maken van deze instructies voor eigen gebruik.

Garantievoorwaarden

Voor informatie over garantie, indien aanwezig, voor dit product, neemt u contact op met Covidien's Technical Services Department, of uw plaatselijke Covidien vertegenwoordiging.

WarmTouch™

Coperta cardiaca



Identificazione di una sostanza non contenuta né presente all'interno del prodotto o della confezione.



No Free Hosing

Il dispositivo non può essere pulito e/o sterilizzato adeguatamente dall'utente per facilitare il riutilizzo sicuro e deve quindi essere considerato monouso. I tentativi di pulire o sterilizzare questi dispositivi potrebbero comportare per il paziente rischi di incompatibilità biologica, di infezioni o di guasto del prodotto.

Istruzioni per l'uso

Indicazioni

Il sistema per termoterapia WarmTouch™ (unità di riscaldamento e coperta) è indicato per la prevenzione e il trattamento dell'ipotermia, per esempio, in pazienti chirurgici, pazienti nell'area di preparazione pre-operatoria, donne gravide con i brividi causati da ipotermia in seguito ad anestesia epidurale o pazienti in unità di terapia intensiva in ambienti con temperature basse.

La coperta è dotata di uno strato inferiore perforato. L'aria calda, generata dal ventilatore WarmTouch, passa attraverso i piccoli fori dello strato forato per scaldare il paziente. Lungo il bordo superiore della coperta sono presenti tre sezioni di nastro adesivo da usare per fissare la coperta al paziente e al tavolo operatorio e per evitare la dispersione del flusso di aria nel sito chirurgico. Questa coperta sterile è dotata di un'apertura per l'aria che può essere estesa fuori dal campo sterile. L'apertura estesa è dotata di una protezione per l'ingresso/becco/tubo corrugato che può essere usato per coprire il becco non sterile e il tubo corrugato dell'unità riscaldante. Le aperture perforate sono presenti su ciascuna gamba del paziente per garantire l'accesso all'area inguinale e/o delle gambe.

Istruzioni per l'uso

1. Per garantire la massima efficacia del sistema WarmTouch, assicurarsi che il paziente non sia bagnato.
2. Pulire la cute dell'addome del paziente per rimuovere oli o detriti e garantire la massima adesione dell'adesivo al paziente.
3. Posizionare l'unità di riscaldamento WarmTouch ai piedi del paziente (sotto la zona dei piedi del tavolo operatorio, fuori dall'aria sterile) e collegare l'unità di riscaldamento a una presa c.a. conforme alla normativa vigente.
4. Rimuovere la coperta cardiaca dalla sua confezione sterile collocandone il contenuto nel campo sterile utilizzando tecniche sterili appropriate. NON usare se la confezione sterile è aperta o danneggiata.
5. Rimuovere l'involucro sterile dalla coperta cardiaca.
6. Prima di srotolarla, collocare la coperta cardiaca sull'addome del paziente con il lato perforato vicino alla pelle. La freccia sulla coperta deve essere rivolta verso la testa del paziente. La freccia indica il centro della coperta. **(1)**
7. Per rimuovere la protezione del nastro adesivo, piegare il nastro adesivo in corrispondenza del bordo della coperta. Il nastro adesivo deve essere piegato verso la coperta in modo che la protezione del nastro adesivo sia visibile. Arrotolare il nastro sul bordo della coperta. **(2)** Per separare la protezione dal nastro adesivo è sufficiente arrotolare parte del nastro adesivo. Afferrare l'estremità esposta della protezione e tirare lungo il bordo della coperta rimuovendo la protezione. **(3)**
8. Tirare la protezione a destra e a sinistra del nastro adesivo e applicare il nastro adesivo sul paziente e/o sul tavolo operatorio in modo che la freccia al centro del bordo. **(4)**
9. Stendere la coperta per tutta l'altezza del paziente. **(5)**
10. Estendere completamente l'entrata della coperta WarmTouch. **(6)**

Nota: prestare attenzione collegando il tubo flessibile dell'unità WarmTouch alla coperta cardiaca. La coperta cardiaca è sterile; tuttavia l'unità di riscaldamento WarmTouch e il tubo flessibile sono non sterili. È necessario posizionare il cappuccio sull'apertura della coperta a destra o a sinistra del morsetto del becco per garantire il massimo inserimento del becco nell'apertura della coperta.

11. Collegare il tubo flessibile dell'aria dall'unità di riscaldamento all'ingresso della coperta cardiaca. È necessario che una persona nel campo sterile tenga il cappuccio superiore dell'entrata della coperta, mentre una persona fuori dal campo sterile tiene il becco del tubo corrugato, preme il relativo morsetto e fa scivolare il becco nell'apertura della coperta rilasciando il morsetto del becco. **(7)**
12. Tirare la copertura del tubo corrugato di plastica sul becco e sul tubo corrugato. **(8)**
13. Accendere l'unità di riscaldamento del sistema WarmTouch. Consultare il Manuale dell'operatore del sistema WarmTouch.
14. Selezionare l'impostazione adeguata di temperatura sull'unità WarmTouch. Consultare il Manuale dell'operatore del sistema WarmTouch.
15. È possibile tirare aperture forate lungo le gambe del paziente per accedere alla zona inguinale e/o alle gambe. **(9)**
16. Durante l'utilizzo del sistema per termoterapia WarmTouch, monitorare costantemente la temperatura del paziente.

PERICOLO: possibile rischio di esplosione. Non utilizzare il sistema WarmTouch in presenza di anestetici infiammabili.

PERICOLO: evitare il contatto tra il materiale della coperta e il laser o un elettrodo elettrochirurgico attivo per evitare una rapida combustione.

AVVERTENZE

- Non applicare il calore direttamente su ferite aperte. Prima di usare il sistema per termoterapia WarmTouch, coprire le ferite del paziente che si trovano sotto la coperta.
- Se si verifica un guasto nell'unità di riscaldamento del sistema per termoterapia WarmTouch, spegnere immediatamente l'unità.
- La Coperta cardiaca deve essere collegata all'ugello del tubo flessibile WarmTouch. Per evitare lesioni termiche, non dirigere l'aria proveniente dal tubo corrugato al paziente (controllare l'orientamento del tubo corrugato). 
- Usare soltanto coperte WarmTouch con il sistema per termoterapia WarmTouch. Le prestazioni del sistema per termoterapia WarmTouch sono state valutate e convalidate soltanto per l'utilizzo con le coperte WarmTouch.
- Il sistema di riscaldamento WarmTouch per pazienti non deve essere utilizzato su pazienti che mostrano reazioni allergiche per il nastro adesivo.

ATTENZIONE

- Per garantire un impiego efficace del sistema WarmTouch, assicurarsi che il paziente non sia bagnato.
- Monitorare continuamente la temperatura del paziente e i parametri vitali. Ridurre la temperatura dell'aria o interrompere la terapia una volta raggiunta la condizione di normotermia.
- Il sistema per termoterapia WarmTouch è dotato di un filtro dell'aria, tuttavia, durante l'impiego è necessario tenere in considerazione la contaminazione dell'aria. Per la sostituzione del filtro, consultare il Manuale di assistenza del sistema per termoterapia WarmTouch.
- Prestare attenzione e, se necessario, interrompere l'impiego durante interventi di chirurgia vascolare con clampaggio di un'estremità di un'arteria. Non applicare il sistema per termoterapia WarmTouch ad arti ischemici. Prestare attenzione e monitorare attentamente durante l'impiego su pazienti affetti da gravi vasculopatie periferiche.
- In caso di ipotensione, ridurre la temperatura dell'aria o spegnere il sistema per termoterapia WarmTouch.
- Non permettere il passaggio sopra la coperta all'entrata del ventilatore a oggetti, come i cavi, abbastanza pesanti da restringere il flusso d'aria all'entrata del bocchettone.
- Man mano che la coperta si gonfia controllare che si riempia in modo uniforme su tutta la superficie. Non utilizzare se sono presenti tagli o strappi che impediscono alla coperta di gonfiarsi uniformemente.

Smaltimento

Smaltire la coperta dopo un singolo utilizzo. Eseguire lo smaltimento della coperta in conformità alle norme nazionali in vigore relative ai rifiuti biologici pericolosi.

Ulteriori copie delle istruzioni

È possibile ottenere ulteriori copie di queste istruzioni presso il proprio distributore autorizzato. Inoltre, con il presente documento si accorda il permesso previsto dal copyright di Covidien agli acquirenti dei prodotti ottenuti dal proprio distributore autorizzato di fare copie di queste istruzioni ad uso di tali acquirenti.

Garanzia

Per informazioni su una eventuale garanzia per questo prodotto, contattare il Servizio di Assistenza Tecnica di Covidien o il rappresentante locale Covidien.

WarmTouch™

Manta cardiaca



Identificación de una sustancia no contenida o presente en el producto o en el envase.



No aplicar directamente a la manguera

El usuario no puede limpiar y/o esterilizar adecuadamente este producto para facilitar su reutilización segura, por lo tanto, está indicado para un solo uso. Los intentos de limpiar o esterilizar estos dispositivos pueden resultar en bioincompatibilidad, infección o riesgos para el paciente por fallo del producto.

Modo de empleo

Indicaciones

El Sistema para calentamiento de pacientes WarmTouch™ (unidad de calentamiento y manta) se diseñó para la prevención y el tratamiento de la hipotermia, por ejemplo, en pacientes quirúrgicos, pacientes en el área preoperatoria, mujeres embarazadas con temblores durante la anestesia epidural causados por hipotermia o para cualquier paciente que se sienta incómodo en el ambiente frío característico de las áreas de cuidados críticos.

La manta tiene una capa inferior con perforaciones. El aire caliente generado por el compresor WarmTouch pasa por los diminutos orificios de la capa perforada para calentar al paciente. En su borde superior, la manta tiene tres tiras de cinta adhesiva que se utilizan para fijar la manta al paciente y a la mesa de operaciones, y para ayudar a restringir el flujo de aire hacia el sitio quirúrgico. Esta manta estéril posee una entrada de aire que se puede extender hacia fuera del campo estéril. El orificio de entrada extendido incluye una malla de entrada/boquilla/manguera que se puede usar para cubrir la boquilla y la manguera no estériles de la unidad de calentamiento. La manta tiene cortes perforados sobre cada pierna que permiten acceder al área de la ingle y/o las piernas del paciente.

Modo de empleo

1. Asegúrese de que el paciente esté seco para obtener un óptimo resultado con el Sistema para calentamiento de pacientes WarmTouch.
2. Limpie la piel del abdomen del paciente para eliminar grasas o residuos, a fin de que la cinta se adhiera mejor al paciente.
3. Coloque la unidad de calentamiento WarmTouch a los pies del paciente (debajo de las patas de la mesa de operaciones, fuera del área estéril) y conéctela a una toma eléctrica de CA aprobada.
4. Extraiga la manta cardiaca de su envase estéril situando el contenido en el campo estéril con técnicas estériles apropiadas. NO se debe utilizar si el paquete estéril ya ha sido abierto o está dañado.
5. Retire el envoltorio estéril de la manta cardiaca.
6. Antes de desdoblarla, coloque la manta cardiaca sobre el abdomen del paciente con la cara perforada de la manta junto a la piel. La flecha en la manta debe apuntar hacia la cabeza del paciente. La flecha indica el centro de la manta. **(1)**
7. Para retirar el protector de la cinta, doble la cinta hacia arriba en el borde de la manta. La cinta se debe plegar hacia la manta con el protector visible. Enrolle la cinta en el borde de la manta. **(2)** Al enrollar la cinta, parte del protector se debe separar de la cinta. Tome el extremo descubierto del protector y tire de éste por el borde de la manta, para retirar el protector. **(3)**
8. Retire el protector de las cintas izquierda y derecha y aplique la cinta al paciente y/o la mesa de operaciones según se requiera; la flecha debe quedar justo en la línea central. **(4)**
9. Despliegue la manta hacia abajo y hacia fuera a lo largo del paciente. **(5)**
10. Extienda completamente el orificio de entrada de la manta WarmTouch. **(6)**

Nota: Tenga cuidado al conectar el tubo de la unidad WarmTouch a la manta cardiaca. La manta cardiaca es estéril; sin embargo, la unidad de calentamiento WarmTouch y el tubo no son estériles. La pestaña en el orificio de entrada de la manta se debe colocar hacia la derecha o la izquierda del clip de la boquilla para que ésta entre completamente en el orificio de entrada de la manta.

11. Conecte el tubo de aire de la unidad de calentamiento a la entrada de la manta cardiaca. Una persona ubicada en el campo estéril debe sostener la pestaña superior del orificio de entrada de la manta. Una persona ubicada fuera del campo estéril debe sostener la boquilla de la manguera de aire, presionar el clip de la boquilla e insertarla en el orificio de entrada de la manta al mismo tiempo que suelta el clip de la boquilla. **(7)**
12. Hale la cubierta de la manguera plástica de la manta hacia abajo sobre la boquilla y la manguera. **(8)**
13. Encienda la unidad de calentamiento del Sistema WarmTouch. Consulte el Manual de operación del sistema WarmTouch.
14. Seleccione el valor apropiado de temperatura del aire en la unidad WarmTouch. Consulte el Manual de operación del sistema WarmTouch.
15. Los cortes perforados a lo largo de las piernas del paciente se pueden abrir si es necesario para tener acceso a la ingle y/o las piernas. **(9)**
16. Controle continuamente la temperatura del paciente cuando se esté usando el Sistema para calentamiento de pacientes WarmTouch.

PELIGRO: Posible riesgo de explosión. No utilice el sistema WarmTouch cerca de anestésicos inflamables.

PELIGRO: Evite el contacto de un láser o un electrodo electroquirúrgico activo con el material de la manta o podría producirse una combustión rápida.

ADVERTENCIAS

- No aplique calor directamente sobre heridas abiertas. Cualquier herida del paciente que tuviera que quedar debajo de la manta debe cubrirse antes de usar el Sistema para calentamiento de pacientes WarmTouch.
- Si se produce un desperfecto en el Sistema para calentamiento de pacientes WarmTouch, apague la unidad inmediatamente.
- La Manta cardiaca el cuerpo debe estar conectada a la boquilla de la manguera WarmTouch. No dirija el aire de la manguera al paciente (si ésta se encuentra desconectada) o podrían producirse lesiones por calor. 
- Use sólo mantas WarmTouch con el Sistema para calentamiento de pacientes WarmTouch. El desempeño del Sistema para calentamiento de pacientes WarmTouch se ha evaluado y validado sólo con el uso de mantas WarmTouch.
- La manta del sistema de calentamiento de pacientes WarmTouch no debe usarse en pacientes que tengan reacciones alérgicas a la cinta adhesiva.

PRECAUCIONES

- Asegúrese de que el paciente esté seco; de lo contrario, el Sistema WarmTouch podría no tener el efecto esperado.
- Controle permanentemente la temperatura y los signos vitales del paciente. Reduzca la temperatura del aire o suspenda la terapia cuando se alcance una condición de normotermia.
- El Sistema para calentamiento de pacientes WarmTouch utiliza un filtro de aire; sin embargo, cuando se utilice, se debe tener en cuenta el riesgo de contaminación transportada por el aire. Consulte el manual de mantenimiento del Sistema para calentamiento de pacientes WarmTouch para conocer el procedimiento de reemplazo del filtro.
- Tenga precaución y considere discontinuar el uso durante una cirugía vascular cuando una arteria hacia una extremidad esté bloqueada. No use el Sistema para calentamiento de pacientes WarmTouch si el paciente presenta isquemia en sus extremidades. Tenga precaución y controle constantemente si lo utiliza en pacientes que padezcan de enfermedad vascular periférica severa.
- En caso de hipotensión, considere reducir la temperatura del aire o apagar el Sistema para calentamiento de pacientes WarmTouch.
- No permita que objetos como cables obstruyan la entrada del compresor de la manta y que son lo suficientemente pesados para estrechar el paso del flujo de aire en el orificio de la boquilla.
- Dado que la manta se infla al principio, revise que se llene en forma pareja por toda la superficie. No use si hay cortes o desgarraduras que impidan el inflado pareja.

Eliminación

Deseche la manta después de usarla una vez. La eliminación de la manta se debe realizar de acuerdo con las regulaciones nacionales aplicables a los desechos biológicos peligrosos.

Copias de instrucciones adicionales

Su distribuidor autorizado puede facilitarle copias adicionales de estas instrucciones. Además, conforme a los derechos de propiedad de Covidien, por el presente documento se autoriza a quienes hayan adquirido productos a través de sus distribuidores autorizados a hacer copias de estas instrucciones para su uso particular.

Garantía

Para obtener información acerca de las garantías pertinentes relacionadas con este producto, póngase en contacto con el Departamento de Servicio Técnico de Covidien o bien con su representante local de Covidien.

WarmTouch™

Hjärtfilt



Identifikation av en substans som inte finns eller förekommer i produkten eller förpackningen.



Ingen fri slangspolning

Den här produkten kan inte tillräckligt rengöras och/eller steriliseras av användaren för att garantera säker återanvändning och är därför avsedd för engångsbruk. Försök att rengöra eller sterilisera dessa enheter kan resultera i biologisk inkompatibilitet, infektionsrisk eller risk för produktfel för patienten.

Bruksanvisning

Indikationer

WarmTouch™ patientvärmningssystem (värmeaggregat och filt) är avsett att användas för förbyggande och behandling av hypotermi hos t.ex. operationspatienter, patienter i preoperativa väntrum, gravida kvinnor som darrar pga hypotermi under epidural anestesi eller patienter som besvärar av kylan i akutvårdsmiljöer.

Filten har ett bottenlåg som är perforerat. Varmluft från WarmTouch-fläkten passerar genom de små hålen i det perforerade skiktet och värmer patienten. Längs filtens överkant finns tre tejprensor som används för att fästa filtens vid patienten och operationsbordet och för att förhindra att luft kommer in i operationsstället. Den sterila filtens har en luftgång som kan förlängas ut ur det sterila fältet. Den utdragbara luftgången inkluderar ett skydd för ingången/ munstycket/slangen för att täcka över värmeaggregatets sterila munstycke och sterila slang. Perforerade skårar över vardera ben ger åtkomst till patientens lumske och/eller ben.

Bruksanvisning

1. Se till att patienten är torr så att WarmTouch-systemet blir så effektivt som möjligt.
 2. Rengör huden på patientens buk för att avlägsna kroppsoljor och smuts så att tejpens fäster bättre på patienten.
 3. Placera WarmTouch värmeaggregat vid patientens fotända (under operationsbordet och utanför det sterila fältet) och anslut aggregatet till ett för ändamålet godkänt vägguttag.
 4. Ta ur hjärtfiltens från dess sterila förpackning och placera innehållet i det sterila området med användning av lämpliga sterila tekniker. Använd INTE om den sterila förpackningen redan har öppnats eller är skadad.
 5. Avlägsna det sterila omslaget från hjärtfiltens.
 6. Innan du vecklar ut den ska du placera hjärtfiltens över patientens buk med filtens perforerade sida mot huden. Pilen på filtens ska vara riktad mot patientens huvud. Pilen visar filtens mittpunkt. **(1)**
 7. Vik tejpens över filtkanten för att avlägsna skyddsremsan. Tejpens ska vikas mot filtens med skyddsremsan synlig. Rulla tejpens som sitter på filtkanten. **(2)** När tejpens rullas bör en bit av skyddsremsan lossna från tejpens. Fatta tag i den lösa änden av remsan och dra remsan längs filtkanten för att avlägsna den. **(3)**
 8. Dra av skyddsremsan på höger och vänster sida och fäst tejpens på patienten och/eller operationsbordet efter behov så att pilen är riktad mot mittlinjen vänster-höger. **(4)**
 9. Vik upp filtens nedåt och sedan utåt längs patientens sidor. **(5)**
 10. Dra luftgången på WarmTouch-filtens ända ut. **(6)**
- Anm:** Var försiktig när du ansluter WarmTouch-enhetens slang till hjärtfiltens. Hjärtfiltens är steril, men uppvärmningsenheten WarmTouch och dess slang är inte sterila. Fliken på filtens luftgångsöppning måste orienteras till höger eller vänster om munstycksklämman för att munstycket ska kunna föras ända in i filtens luftgång.
11. Anslut luftslangen från uppvärmningsenheten till hjärtfiltens ingång. Personal i det sterila fältet ska hålla den översta fliken på filtens luftgång. Personal utanför det sterila fältet ska hålla luftslangmunstycket, trycka på munstycksklämman och föra in munstycket i filtens luftgångsöppning och sedan släppa munstycksklämman. **(7)**
 12. Dra filtens slangskydd i plast nedåt över munstycket och slangen. **(8)**
 13. Sätt på WarmTouch-systemets värmeaggregat. Se användarmanualen till WarmTouch-systemet.
 14. Välj lämplig lufttemperaturinställning på WarmTouch värmeaggregat. Se användarmanualen till WarmTouch-systemet.
 15. Perforerade skårar längs patientens ben kan öppnas om åtkomst till patientens lumske och/eller ben behövs. **(9)**
 16. Övervaka kontinuerligt patientens temperatur när WarmTouch patientvärmningssystem är i bruk.

FARA! Explosionsrisk. Använd inte WarmTouch-systemet i närheten av lättantändliga anestetika.

FARA: Undvik kontakt mellan filtens och laserstråle eller aktiv elektrokirurgisk elektrod. Risk för snabb självtändning.

VARNINGAR

- Värmebehandling ska inte ges direkt över öppna sår. Alla sår ska täckas innan WarmTouch patientvärmningssystem används.
- Om värmeaggregatet i WarmTouch patientvärmningssystem felfungerar ska det omedelbart stängas av.
- Hjärtfilten måste anslutas till WarmTouch slangmunstycke. Led inte luft direkt från slangens till patienten eftersom brännskador kan uppstå. ⚠
- Använd uteslutande WarmTouch-filt tillsammans med WarmTouch-patientvärmningssystemet. Funktionen hos WarmTouch patientvärmningssystem har endast utvärderats och bekräftats vid användning tillsammans med WarmTouch-filt.
- WarmTouch patientvärmningssystem får inte användas på patienter som uppvisar allergiska reaktioner mot den självhäftande tejp.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Se till att patienten är torr, annars fungerar WarmTouch-systemet eventuellt inte effektivt.
- Övervaka patientens temperatur och vitala tecken kontinuerligt. Sänk lufttemperaturen eller avbryt behandlingen när normotermi uppnås.
- WarmTouch patientvärmningssystem är utrustat med ett luftfilter. Risken för luftburen smitta ska dock beaktas när WarmTouch patientvärmningssystem används. Se servicemanualen till WarmTouch patientvärmningssystem för anvisningar om byte av luftfiltret.
- Var försiktig och överväg att avbryta användning av systemet under kärlkirurgi när en artär till en extremitet är försedd med klämma. Använd inte WarmTouch patientvärmningssystem på ischemiska extremiteter. Var försiktig och övervaka noggrant om systemet används på patienter med grav perifer kärlsjukdom.
- Överväg att sänka lufttemperaturen eller stänga av WarmTouch patientvärmningssystem om hypotension uppstår.
- Föremål såsom kablar, vilka är tillräckligt tunga för att hämma luftströmmen vid munstycket, får inte läggas över filten vid inblåsningsöppningen.
- Kontrollera medan filten fylls med luft att den fylls jämnt över hela filtens yta. Använd inte filten om det finns öppningar eller revor i filten som förhindrar att den fylls jämnt.

Kassering

Kassera filten efter en användning. Kassera filten enligt gällande bestämmelser för biologiskt riskavfall.

Ytterligare exemplar av anvisningarna

Extra exemplar av de här anvisningarna kan erhållas genom din auktoriserade återförsäljare. Tillåtelse garanteras även härmed, i enlighet med Covidiens copyright, till inköpare av produkter erhållna från auktoriserad återförsäljare att göra ytterligare kopior av de här anvisningarna för användning av sådana inköpare.

Garanti

För information om garanti, om sådan finnes, för den här produkten, kontaktar du Covidiens tekniska serviceavdelning eller din lokala Covidien-representant.

WarmTouch™

Kardialtæppe



Identifikation af et stof, der ikke er indeholdt i - eller tilstede i produktet eller emballagen.



Slangen må ikke bruges alene

Dette produkt kan ikke rengøres og/eller steriliseres tilstrækkeligt af brugeren til sikker genbrug, og det er derfor kun beregnet til engangsbrug. Forsøg på at rengøre eller sterilisere disse anordninger kan resultere i bio-inkompatibilitet, infektion eller risiko for produktsvigt for patienten.

Brugsanvisning

Indikationer

WarmTouch™-patientopvarmningssystemet (varmeenhed og tæppe) er beregnet til forebyggelse og behandling af hypotermi hos f.eks. kirurgiske patienter, patienter på præoperative stuer, gravide kvinder, som har kulderystninger under epiduralanæstesi pga. hypotermi, og andre patienter, som føler ubehag i kolde intensivmiljøer.

Det underste lag af tæppet er perforeret. Varm luft, der genereres af WarmTouch-systemet, passerer gennem de små huller i det perforerede lag, så patienten opvarmes. Der er tre stykker tape på tæppets overkant, der bruges til at fastgøre tæppet til patienten og operationsbordet og hjælper til med at begrænse luftstrømmen til operationsstedet. Det sterile tæppe har en luftindtagsstuds, der kan forlænges, så den kommer uden for det sterile felt. Den forlængede indtagsstuds har en skærm, der kan bruges til at dække varmeenhedens usterile dyse og slange. Der er perforerede slidser ned langs begge ben, som giver adgang til patientens lyske og/eller ben.

Brugsanvisning

1. Patienten skal være tør, for at WarmTouch-systemet kan udnyttes mest effektivt.
2. Rengør patientens mavehud for olie og/eller debris, så tapen sidder godt fast på huden.
3. Anbring WarmTouch-varmeenheden ved patientens fødder (under fodenden af operationsbordet, uden for det sterile felt), og tilslut varmeenheden til en godkendt stikkontakt.
4. Udtag kardialtæppet af den sterile pung, og anbring dens indhold i det sterile felt under anvendelse af korrekt steril teknik. Må IKKE benyttes, hvis den sterile pakke tidligere er blevet åbnet eller er beskadiget.
5. Fjern det sterile omslag fra kardialtæppet.
6. Inden kardialtæppet foldes ud, anbringes det hen over patientens abdomen med tæppets perforerede side vendende mod huden. Pilen på tæppet skal pege op mod patientens hoved. Pilen er midt på tæppet. **(1)**
7. Bagbeklædningen tages af tapen ved at bukke tapen om ved tæppekanten. Tapen skal bukke ind mod tæppet, så bagbeklædningen vender udad. Rul tapen sammen ved tæppekanten. **(2)** Når tapen rulles sammen, skulle en del af bagbeklædningen gå af tapen. Tag fat i den frilagte ende af bagbeklædningen, og træk den langs med tæppekanten, så den går af. **(3)**
8. Træk bagbeklædningen af tapen i venstre og højre side, og sæt tapen fast på patienten og/eller operationsbordet, alt efter hvad der er relevant, med pilen på midterlinjen mellem højre og venstre. **(4)**
9. Fold tæppet ud og ned over hele patientens krop. **(5)**
10. Træk indtagsstudsene på WarmTouch-tæppet helt ud. **(6)**

Bemærk: Udvis forsigtighed, når WarmTouch-slangen forbindes med kardialtæppet. Kardialtæppet er sterilt, men WarmTouch-varmeenheden og -slangen er ikke-sterile. Tappen på tæppets indtagsstuds skal anbringes til højre eller venstre for dyseclipsen, for at dysen kan komme helt ind i tæpestudsens.

11. Forbind luftslangen fra varmeenheden med indløbet på kardialtæppet. En person i det sterile felt skal holde fast i den øverste tap på tæppets indtagsstuds. En person uden for det sterile felt skal holde luftslangedysen, trykke på dyseclipsen, sætte dysen i indtagsstudsene i tæppet og dernæst slippe dyseclipsen. **(7)**
12. Træk plastslangeskærmen på tæppet ned over dyse og slange. **(8)**
13. Tænd for WarmTouch-varmeenheden. Der henvises til brugervejledningen til WarmTouch-systemet.
14. Vælg den passende lufttemperaturindstilling på WarmTouch-enheden. Der henvises til brugervejledningen til WarmTouch-systemet.
15. De perforerede slidser ned langs patientens ben kan åbnes, når det er relevant, så der er adgang til lyske og/eller ben. **(9)**
16. Patientens temperatur skal overvåges konstant, når WarmTouch-patientopvarmningssystemet er i brug.

FARE: Risiko for eksplosion. WarmTouch-systemet må ikke anvendes i nærheden af brandbare anæstetika.

FARE: Undgå, at tæppematerialet kommer i kontakt med laser eller elektrokirurgisk aktive elektroder, da det kan medføre hurtig forbrænding.

ADVARSLER

- Der må aldrig påføres varme direkte på åbne sår. Alle patientsår, der kommer under tæppet, skal tildækkes, inden WarmTouch-patientopvarmningssystemet tages i brug.
- Hvis der opstår fejl i WarmTouch-varmeeenheden, skal den omgående slukkes.
- Tæppet til hele Kardialtæppe skal forbindes med WarmTouch-slangens studs. Patienten må ikke påføres luft direkte fra slangen (utilsluttet slange), da det kan forårsage forbrænding. 
- Der må kun bruges WarmTouch-tæpper sammen med WarmTouch-patientopvarmningssystemet. WarmTouch-patientopvarmningssystemets ydelse er kun blevet vurderet og valideret ved anvendelse af WarmTouch-tæpper.
- WarmTouch-patientvarmesystemtæppet må ikke bruges på patienter, som udviser allergiske reaktioner på klæbende tape.

FORSIGTIGHEDSREGLER

- Patienten skal være tør, ellers virker WarmTouch-systemet muligvis ikke effektivt.
- Patientens temperatur og vitale funktioner skal overvåges konstant. Reducér lufttemperaturen, eller stands behandlingen, når normotermi er nået.
- WarmTouch-patientopvarmningssystemer har luftfilter, men risiko for luftbåren kontaminering skal tages i betragtning, når WarmTouch-patientopvarmningssystemet er i brug. Der henvises til vedligeholdelsesvejledningen til WarmTouch-patientopvarmningssystemet ang. udskiftning af filter.
- Udvis forsigtighed, og overvej at standse brugen under vaskulær operation, når en arterie til en ekstremitet afklemmes. WarmTouch-patientopvarmningssystemet må ikke anvendes på iskæmiske ekstremiteter. Hvis systemet anvendes til patienter med alvorlig perifer vaskulær sygdom, skal der udvises forsigtighed, og patienten skal nøje overvåges.
- Hvis der forekommer hypotension, skal det overvejes at reducere lufttemperaturen eller slukke for WarmTouch-patientopvarmningssystemet.
- Lad ikke genstande, der er tunge nok til at forhindre luftstrømmen ved studsindtaget, så som kabler til underlag, ligge over tæppet ved blæserindgangen.
- Når tæppet begynder oppustningen, kontrolleres det, at tæppet fyldes jævnt over hele tæppets overflade. Må ikke anvendes, hvis der forefindes ridser eller rifter, som kan forhindre jævn oppustning.

Bortskaffelse

Tæppet skal bortskaffes, når det har været brugt én gang. Tæppet skal bortskaffes iht. gældende regulativer for biologisk farligt affald.

Ekstra eksemplarer af brugsanvisningen

Yderligere eksemplarer af denne vejledning kan fås hos din autoriserede forhandler. Desuden gives herved købere af produkter, der er købt af din autoriserede forhandler, tilladelse iflg. Covidien copyrights til at lave ekstra kopier af denne vejledning til brug for sådanne købere.

Garanti

Såfremt De ønsker oplysninger i et eventuelt garantitilfælde, bedes du kontakte Covidiens tekniske serviceafdeling eller din lokale Covidien-repræsentant.

WarmTouch™

Teppe for hjertepasienter



Identifikasjon av en substans som ikke finnes i produktet eller pakningen.



Ingen ledig slange

Dette produktet kan ikke rengjøres og/eller steriliseres tilstrekkelig av brukeren til at gjenbruk blir trygt, og er derfor tilsiktet for engangsbruk. Forsøk på å rengjøre eller sterilisere disse apparatene kan føre til at pasienten utsettes for risiko for bio-inkompatibilitet, infeksjon eller produktsvikt.

Bruksanvisning

Indikasjoner

WarmTouch™-systemet for pasientoppvarming (varmeapparat og teppe) er beregnet på forebygging og behandling av hypotermi, for eksempel hos kirurgiske pasienter, pasienter i preoperativt ventrom, gravide kvinner som skjelver under epidural anestesi grunnet hypotermi, eller pasienter som har det ukomfortabelt på en kjølig intensivavdeling.

Teppeet har et nedre lag som er perforert. Det går varmluft, generert av WarmTouch-blåseren, gjennom de små hullene i det perforerte laget for å varme opp pasienten. Langs den øvre kanten av teppet er det tre lengder av teip som brukes til å feste teppet til pasienten og operasjonsbordet og til å begrense strømmen av luft inn på det kirurgiske stedet. Det sterile teppet har et luftinntak som kan strekkes utenfor det sterile området. Det forlengede inntaket inkluderer et inntaks-/dyse-/slangevern som kan brukes til å dekke til den usterile dysen og slangen fra varmeapparatet. Perforerte spalter finnes over hvert bein for å gi tilgang til pasientens lyske- og/eller beinområde.

Bruksanvisning

1. Påse at pasienten er tørr, slik at WarmTouch-systemet kan fungere så effektivt som mulig.
2. Rengjør pasientens hud på mageregionen for å fjerne fett, olje og smuss, slik at teipen får godt feste på pasienten.
3. Plasser WarmTouch-varmeapparatet ved fotenden av teipen (under foten på operasjonsbordet, utenfor det sterile området) og sett støpslet til varmeapparatet i en godkjent stikkontakt.
4. Fjern teppe for hjertepasienter fra den sterile pakken ved å plassere innholdet i det sterile feltet ved bruk av sterile teknikker. Skal IKKE brukes hvis den sterile emballasjen allerede er åpnet eller skadet.
5. Fjern det sterile omslaget fra teppe for hjertepasienter.
6. Før det brettes ut, plasseres teppe for hjertepasienter over pasientens mage med den perforerte siden mot huden. Pilen på teppet skal peke mot pasientens hode. Pilen angir teppets midtpunkt. **(1)**
7. Når du skal ta av bakpapiet på teipen, skal du brette teipen over ved teppekanten. Teipen skal foldes mot teppet med bakpapiet synlig. Rull teipen ved teppekanten. **(2)** Når du ruller på teipen, skulle noe av bakpapiet løsne fra teipen. Ta tak i den løse enden av bakpapiet og trekk det av langs kanten av teppet. **(3)**
8. Trekk tilbake bakpapiet på venstre og høyre teip og fest teipen til pasienten og/eller operasjonsbordet alt ettersom, med pilen i midten. **(4)**
9. Brett ut teppet nedover og utover i pasientens lengderetning. **(5)**
10. Strekk WarmTouch-teppets inntak helt ut. **(6)**

Merk: Vær forsiktig når du kobler slangen på WarmTouch-enheten til teppe for hjertepasienter. Teppe for hjertepasienter er sterilt, men WarmTouch-varmeenheten og slange er ikke sterile. Fliken på teppeinntaket åpning må være plassert til høyre eller venstre for dyseklemmen for at dysen skal trenge så langt som mulig inn i teppeinntaket.

11. Koble luftslangen til varmeenheten på inntaket på teppe for hjertepasienter. En person i det sterile området skal holde toppfliken på teppeinntaket. En person utenfor det sterile området skal holde luftslangedysen, trykke på dyseklemmen, smette dysen inn i åpningen på teppeinntaket og så slippe dyseklemmen. **(7)**
12. Trekk teppets plastslangedekke ned over dysen og slangen. **(8)**
13. Slå på WarmTouch-varmeapparatet. Se i brukerhåndboken for WarmTouch-systemet.
14. Velg riktig lufttemperaturinnstilling på WarmTouch-apparatet. Se i brukerhåndboken for WarmTouch-systemet.
15. Perforerte spalter langs pasientens bein kan trekkes åpne ved behov for å få tilgang til lyskeområdet og/eller beina. **(9)**
16. Overvåk kontinuerlig pasientens temperatur mens WarmTouch-systemet for pasientoppvarming er i bruk.

FARE! Mulig eksplosjonsfare. WarmTouch-systemet skal ikke brukes i nærheten av brennbare bedøvelsesmidler.

FARE! Pass på at teppematerialet ikke kommer i kontakt med en laser eller en elektrokirurgisk aktiv elektrode. Slik kontakt kan føre til hurtig forbrenning.

ADVARSLER

- Påfør ikke varme direkte på åpne sår. Alle pasientsår som skal være under teppet, må tildekkes før WarmTouch-systemet for pasientoppvarming tas i bruk.
- Hvis det oppstår en funksjonsfeil i WarmTouch-systemet for pasientoppvarming, skal du straks slå av apparatet.
- Det heldekkende Teppe for hjertepasienter må kobles til slangedysen på WarmTouch. Luft fra slangen må ikke rettes mot pasienten for da kan pasienten påføres varmeskade. 
- WarmTouch-tepper skal kun brukes med WarmTouch-systemet for pasientoppvarming. Ytelsen til WarmTouch-systemet for pasientoppvarming er kun evaluert og kontrollert ved hjelp av WarmTouch-tepper.
- WarmTouch system for pasientoppvarming skal ikke brukes på pasienter som har allergiske reaksjoner på teip.

FORSIKTIGHETSREGLER

- Påse at pasienten er tørr. Ellers er det ikke sikkert at WarmTouch-systemet fungerer som det skal.
- Pasientens temperatur og vitale tegn skal overvåkes kontinuerlig. Reduser lufttemperaturen eller avslutt behandlingen ved oppnådd normaltemperatur.
- WarmTouch-systemet for pasientoppvarming bruker et luftfilter. Faren for luftbåren smitte må imidlertid ikke undervurderes mens WarmTouch-systemet for pasientoppvarming er i bruk. Se i servicehåndboken til WarmTouch-systemet for pasientoppvarming angående skifting av filter.
- Utvis forsiktighet og vurder å avslutte bruken under karkirurgi når det er satt klemme på en arterie til en arm eller et bein. WarmTouch-systemet for pasientoppvarming skal ikke brukes på iskemiske lemmer. Utvis forsiktighet og følg nøye med ved eventuell bruk på pasienter med alvorlig perifer karsykdom.
- Hvis det oppstår hypotensjon, skal du vurdere å redusere lufttemperaturen eller slå av WarmTouch-systemet for pasientoppvarming.
- Ikke la objekter som er så tunge at de hindrer luftstrømmen i dyseinntaket, for eksempel kabler, henge over teppet ved blåserinntaket.
- Første gang teppet blåses opp, må du kontrollere at hele teppet fylles jevnt. Ikke bruk det hvis det finnes kutt eller rifter som hindrer jevn oppblåsing.

Kassering

Kasser teppet etter én gangs bruk. Teppet skal kasseres i henhold til gjeldende nasjonale regler for biologisk spesialavfall.

Ytterligere eksemplarer av anvisningene

Det er mulig å få ytterligere kopier av disse instruksjonene fra din autoriserte distributør. I tillegg gis det herved tillatelse under Covidiens copyright til å lage ytterligere kopier av denne instruksjonen til eget bruk til kjøpere av produkter fra Covidien eller selskapets autoriserte forhandlere.

Garanti

Hvis du vil ha informasjon om eventuell garanti for dette produktet, skal du kontakte Covidien tekniske serviceavdeling eller din lokale Covidien-representant.

WarmTouch™

Sydämen peite



Aineen tunnistus, jota tuote tai pakkaus ei sisällä, tai jota ei ole niissä läsnä.



Ei puhaltamista ilman peitettä

Käyttäjää ei voi puhdistaa ja/tai steriloida tätä tuotetta riittävästi niin, että sen käyttö uudestaan olisi turvallista. Väline on senvuoksi kertakäyttöinen. Yritykset puhdistaa tai steriloida näitä tuotteita saattaa johtaa bioyhteensopimattomuuteen, infekioon, tai tuotteen vikaantumisriskeihin potilaalla.

Käyttöohjeet

Indikaatiot

WarmTouch™-lämmitysjärjestelmä (lämmitysyksikkö ja peite) on tarkoitettu hypotermian estämiseen ja hoitoon esimerkiksi kirurgisen toimenpiteen aikana ja siihen valmisteltaessa, synnytyksessä käytettävästä epiduraalipuudutuksesta johtuvan palelemisen hoitoon tai kenen tahansa kriittisen hoitoympäristön kylmyydestä kärsivän potilaan hoitoon.

Peitteen alapuoli on rei'itetty. WarmTouch-järjestelmän puhaltimen tuottama lämmin ilma kulkee rei'itetyn kerroksen pienten reikien läpi ja lämmittää potilasta. Peitteen yläreunassa on kolme teippinauhaa, joilla peite kiinnitetään potilaaseen ja leikkauspöytään ja jotka estävät ilman virtaamista kirurgiselle alueelle. Tässä steriilissä peitteessä on ilma-aukko, jota voidaan pidentää niin, että se ulottuu steriiliin alueen ulkopuolelle. Pidennetyssä ilma-aukossa on aukko/suutin/letkusuojus, jolla lämmitysyksikön steriloimaton suutin ja letku voidaan peittää. Alaraajoja varten peitteessä on rei'itetty halkiot, joista potilaan nivus- ja/tai alaraajojen alueelle on helppo päästä.

Käyttöohjeet

1. Varmista, että potilaan iho on kuiva WarmTouch-järjestelmän toiminnan tehostamiseksi.
 2. Puhdista potilaan vatsanalueen iholta rasva ja lika niin, että teippi kiinnittyy mahdollisimman hyvin potilaaseen.
 3. Aseta WarmTouch-peite potilaan jalkopäähän (leikkauspöydän alapään alle steriiliin alueen ulkopuolelle) ja kytke lämmityslaitte hyväksytyyn verkkovirtapistokkeeseen.
 4. Poista sydämen peite steriilistä suojapussistaan asettaen sisältö steriiliin alueelle asianmukaista steriilitekniikkaa käyttäen. ÄLÄ käytä peitettä, jos steriili pakkaus on avattu aiemmin tai vaurioitunut.
 5. Poista steriili kääre sydämen peitteestä.
 6. Aseta sydämen peite ennen avaamista potilaan vatsan päälle peitteen rei'itetty puoli ihoon päin. Peitteen nuolen on osoitettava potilaan päätä kohti. Nuoli ilmaisee peitteen keskikohtaa. **(1)**
 7. Poista teippinauhan liimasuojus taitamalla teippi peitteen reunan päälle. Teippi taitetaan peitettä kohti niin, että suojus on näkyvissä. Rullaa teippiä peitteen reunaa pitkin. **(2)** Tämän pitäisi auttaa irrottamaan liimasuojusta jonkin verran teipistä. Tartu suojuksen paljaaseen osaan ja poista vetämällä sitä peitteen reunaa pitkin. **(3)**
 8. Poista vasemman- ja oikeanpuoleisen teippinauhan liimasuojus ja kiinnitä teippi potilaaseen ja/tai leikkauspöytään asianmukaisesti niin, että nuoli pysyy keskilinjalla vasen-oikea-suunnassa. **(4)**
 9. Avaa peite pituussuunnassa potilaan päällä. **(5)**
 10. Pidennä WarmTouch-peitteen ilma-aukko koko mitaltaan. **(6)**
- Huomautus:** Ole huolellinen liittäessäsi WarmTouch-yksikön letkun sydämen peitteeseen. Sydämen peite on steriili, mutta WarmTouch-lämmitysyksikkö ja letku eivät ole steriilejä. Peitteen ilma-aukossa oleva kieleke on sijoitettava suutinpidikkeen oikealle tai vasemmalle puolelle niin, että suutin työntyy mahdollisimman pitkälle peitteen aukkoon.
11. Liitä ilmaletku lämmitysyksiköstä sydämen peitteen tuloliittimeen. Steriilillä alueella olevan henkilön on pidettävä kiinni peitteen ilma-aukon yläkielekkeestä. Steriilinen alueen ulkopuolella olevan henkilön on pidettävä kiinni ilmaletkun suuttimesta, painettava suuttimen pidikettä ja työnnettävä suutin peitteen ilma-aukkoon vapauttaen suuttimen pidikkeen. **(7)**
 12. Vedä peitteen muovisuojus suuttimen ja letkun päälle. **(8)**
 13. Käynnistä WarmTouch-järjestelmän lämmitysyksikkö. Lisätietoja on WarmTouch-järjestelmän käyttöoppaassa.
 14. Säädä WarmTouch-yksikkö asianmukaiselle lämpötila-asetukselle. Lisätietoja on WarmTouch-järjestelmän käyttöoppaassa.
 15. Potilaan alaraajojen suuntaiset rei'itetty halkiot voidaan avata, jos nivus- ja/tai alaraajojen alueelle on päästäv. **(9)**
 16. Potilaan lämpötilaa on tarkkailtava jatkuvasti, kun WarmTouch-lämmitysjärjestelmä on käytössä.

VAARA: Mahdollinen räjähdysvaara. WarmTouch-järjestelmää ei saa käyttää tulenarkojen anestesia-aineiden läheisyydessä.

VAARA: Vältä peitteen kontaktia laserin tai sähkökirurgisen aktiivisen elektrodin kanssa, sillä siitä voi aiheutua nopean syttymisen vaara.

VAROITUKSET

- Lämmitystä ei saa asettaa suoraan avoimen haavan päälle. Kaikki peitteen alla olevat haavat on suojattava ennen WarmTouch-lämmitysjärjestelmän käyttöä.
- Jos WarmTouch-lämmitysjärjestelmään tulee toimintahäiriö, laite on sammutettava välittömästi.
- Sydämen peite on liitettävä WarmTouch-letkun suuttimeen. Älä puhalla ilmaa letkusta suoraan potilaaseen (ilman peitettä), sillä se voi aiheuttaa lämpöaurion. 
- Käytä WarmTouch-lämmitysjärjestelmän kanssa ainoastaan WarmTouch-peitteitä. WarmTouch-lämmitysjärjestelmän toiminta on testattu ja validoitu ainoastaan WarmTouch-peitteillä.
- WarmTouch-potilaslämmitysjärjestelmän peitettä ei saa käyttää potilailla, joilla on allergisia reaktioita kiinnitysteippiin.

VAROTOIMET

- Varmista, että potilaan iho on kuiva, sillä muussa tapauksessa WarmTouch-lämmitysjärjestelmä ei ehkä toimi asianmukaisesti.
- Potilaan lämpötilaa ja elintoimintoja on tarkkailtava jatkuvasti. Laske huoneilman lämpötilaa tai lopeta hoito, kun potilas on saavuttanut normaalin lämpötilan.
- WarmTouch-lämmitysjärjestelmässä on ilmansuodatin, mutta siitä huolimatta ilmasta kulkeutuvat epäpuhtaudet on otettava huomioon WarmTouch-lämmitysjärjestelmää käytettäessä. Lisätietoja suodattimen vaihtamisesta on WarmTouch-lämmitysjärjestelmän huolto-oppaassa.
- Noudata varovaisuutta ja keskeytä käyttö kirurgisen verisuonitoimenpiteen aikana, jos raajaan johtava valtimo puristetaan kiinni. WarmTouch-lämmitysjärjestelmää ei saa käyttää iskeemisissä raajoissa. Noudata varovaisuutta ja tarkkaile toimintaa huolellisesti, jos laitetta käytetään potilaalla, jolla on vakava ääreisverisuonitauti.
- Jos hypotensiota esiintyy, huoneilman lämpötilaa voi olla syytä laskea tai WarmTouch-lämmitysjärjestelmä sammuttaa.
- Huolehdi, ettei peitteen puhallinaukon päällä ole painavia esineitä, kuten kaapeleita, jotka voivat rajoittaa suuttimen ilmavirtausta.
- Tarkista, että peite täyttyy alussa tasaisesti koko peitteen alueelta. Älä käytä peitettä, jos siinä on viiltoja tai repeämiä, jotka estävät tasaisen täyttymisen.

Hävittäminen

Peite on hävitettävä potilaskohtaisen käytön jälkeen. Peitteen hävittämisessä on noudatettava kaikkia paikallisia biologisesti vaarallisen jätteen käsittelyä koskevia määräyksiä.

Käyttöohjeiden lisäkopiot

Näiden ohjeiden lisäkopioita on saatavissa valtuutetulta jakelijaltasi. Lisäksi täten myönnetään Covidien tekijänoikeuksien perusteella tuotteiden ostajille valtuutetulta jakelijalta lupa tehdä näistä ohjeista kopioita sellaisten ostajien käyttöön.

Takuu

Mahdollista takuuta koskevia tietoja varten ota yhteys Covidienin teknisen palvelun osastoon tai paikalliseen Covidien edustajaasi.

WarmTouch™

Cobertor para aplicações cardíacas



Identificação de uma substância que não está contida ou presente dentro do produto ou embalagem.



Sem mangueira solta

Este produto não pode ser limpo e/ou esterilizado devidamente pelo utilizador de forma a facilitar uma reutilização segura, razão pela qual se destina a uma única utilização. Quaisquer tentativas de limpar ou esterilizar estes dispositivos poderão resultar em riscos para o paciente, nomeadamente bio-incompatibilidade, infecção ou falha do produto.

Orientações de uso

Indicações

O sistema de aquecimento do paciente WarmTouch™ (cobertor e unidade de aquecimento) foi projetado para prevenção e tratamento da hipotermia em, por exemplo, pacientes cirúrgicos, pacientes na área de pré-operatório, gestantes com tremores durante a anestesia epidural causados pela hipotermia, ou qualquer paciente que esteja desconfortável em qualquer local do ambiente frio de terapia intensiva.

O cobertor tem uma camada inferior perfurada. O ar aquecido, gerado pelo soprador WarmTouch, passa através dos pequenos orifícios na camada perfurada para aquecer o paciente. Ao longo da borda superior do cobertor, há três comprimentos de fita usados para fixar o cobertor ao paciente e à mesa de cirurgia e auxiliar na restrição do fluxo de ar na área de cirurgia. O cobertor estéril tem uma entrada de ar que pode ser estendida para fora do campo estéril. A entrada estendida inclui uma proteção para mangueira/bocal/entrada que pode ser usada para cobrir o bocal não estéril e a mangueira da unidade de aquecimento. As fendas perfuradas estão presentes em cada perna para fornecer acesso à virilha do paciente e/ou às pernas.

Instruções de uso

1. Certifique-se de que o paciente esteja seco, para garantir uma eficácia máxima do sistema WarmTouch.
 2. Limpe a pele abdominal do paciente para remover a oleosidade ou resíduos e maximizar a adesão da fita ao paciente.
 3. Posicione a unidade de aquecimento WarmTouch no pé do paciente (sob o pé da mesa de cirurgia, fora da área externa) e conecte a unidade de aquecimento em uma fonte de alimentação CA.
 4. Remova o Cobertor para aplicações cardíacas da respectiva embalagem esterilizada, colocando o conteúdo no campo esterilizado utilizando técnicas estéreis adequadas. NÃO use se a embalagem estéril já estiver aberta ou danificada.
 5. Remova o invólucro esterilizado do Cobertor para aplicações cardíacas.
 6. Antes de desdobrar, coloque o Cobertor para aplicações cardíacas sobre o abdômen do paciente com a parte perfurada do cobertor junto à pele. A seta no cobertor deve apontar para a cabeça do paciente. A seta indica o centro do cobertor. **(1)**
 7. Para remover a cobertura da fita, dobre-a por cima da borda do cobertor. A fita deve ser dobrada em direção ao cobertor com a cobertura visível. Deslize a fita até a borda do cobertor. **(2)** Deslizar a fita deve separar alguma parte da cobertura da fita. Segure a extremidade exposta da cobertura e puxe-a ao longo da borda do cobertor, removendo-a. **(3)**
 8. Retire a cobertura das fitas esquerda e direita e coloque a fita no paciente e/ou na mesa de cirurgia, conforme necessário, com a seta na linha central esquerda-direita. **(4)**
 9. Desdobre o cobertor na direção inferior e ao longo do comprimento do paciente. **(5)**
 10. Estenda totalmente a entrada do cobertor WarmTouch. **(6)**
- Observação:** Tenha cuidado ao ligar a unidade WarmTouch ao Cobertor para aplicações cardíacas. O Cobertor para aplicações cardíacas está esterilizado; ao contrário da unidade de aquecimento WarmTouch e da mangueira. A aba na abertura da entrada do cobertor deve ser colocada à direita ou à esquerda do clipe do bocal para uma penetração máxima do bocal na entrada do cobertor.
11. Ligue a mangueira de ar da unidade de aquecimento à entrada do Cobertor para aplicações cardíacas. Um indivíduo no campo estéril deve segurar a aba superior da entrada do cobertor. Outro indivíduo fora do campo estéril deve segurar o bocal da mangueira de ar, pressione o clipe do bocal e deslize o bocal para dentro da abertura da entrada do cobertor soltando o clipe do bocal. **(7)**
 12. Coloque a capa plástica da mangueira do cobertor sobre a mangueira e o bocal. **(8)**
 13. Ligue o sistema da unidade de aquecimento WarmTouch. Consulte o Manual do Operador do Sistema WarmTouch.
 14. Selecione a definição de temperatura do ar apropriada na unidade WarmTouch. Consulte o Manual do Operador do Sistema WarmTouch.
 15. As fendas perfuradas ao longo das pernas do paciente podem ser abertas conforme necessário para acessar a área da virilha e/ou pernas. **(9)**
 16. Monitore continuamente a temperatura do paciente enquanto o sistema de aquecimento do paciente estiver em uso.

PERIGO: Possível risco de explosão. Não use o sistema WarmTouch próximo a anestésicos inflamáveis.

PERIGO: Evite o contato do laser ou eletrodo ativo eletrocirúrgico com o material do cobertor ou poderá haver combustão rápida.

AVISOS

- Não aplique calor diretamente nas feridas abertas. Todas as feridas do paciente que estarão sob o cobertor devem ser protegidas, antes de usar o sistema de aquecimento do paciente WarmTouch.
- Se houver um funcionamento inadequado na unidade de aquecimento do sistema WarmTouch, desligue imediatamente a unidade.
- A Manta de Cobertor para aplicações cardíacas deve ser ligada ao bocal da mangueira WarmTouch. Não direcione o ar da mangueira para o paciente (mangueira solta) ou poderá ocorrer ferimento térmico. 
- Use apenas os cobertores WarmTouch com o sistema de aquecimento do paciente WarmTouch. O desempenho do sistema de aquecimento do paciente WarmTouch foi avaliado e validado usando apenas os cobertores WarmTouch.
- O Cobertor do sistema de aquecimento do paciente WarmTouch não deve ser utilizado em pacientes com alergia à fita adesiva.

CUIDADOS

- Certifique-se de que o paciente esteja seco ou o sistema WarmTouch pode ser ineficaz.
- Monitore continuamente a temperatura e os sinais vitais do paciente. Reduza a temperatura do ar ou interrompa a terapia quando a normotermia for alcançada.
- O sistema de aquecimento do paciente WarmTouch utiliza um filtro de ar, porém, ao utilizá-lo deve-se levar em consideração o risco de contaminação aérea. Consulte o Manual de Serviço do sistema de aquecimento do paciente WarmTouch para substituição do filtro.
- Tenha cuidado e considere interromper o uso durante cirurgia vascular quando uma artéria de extremidade for pinçada. Não coloque o sistema de aquecimento do paciente WarmTouch em membros isquêmicos. Tenha cuidado e monitore cuidadosamente se usado em pacientes com doença vascular periférica grave.
- Se houver hipotensão, considere reduzir a temperatura do ar ou desligar o sistema de aquecimento do paciente WarmTouch.
- Não permita que objetos, tais como cabos, passem sobre o cobertor na entrada do soprador e obstruam o fluxo de ar no bocal da mangueira.
- Quando o cobertor começar a inflar, verifique se ele está sendo preenchido por igual em toda a sua superfície. Não utilize o cobertor se houver cortes ou rasgos que prejudiquem a insuflação.

Descarte

Descarte o cobertor após o uso único. O descarte do cobertor deve ser realizado de acordo com as regulamentações nacionais aplicáveis para descarte de resíduos biológicos perigosos.

Cópias adicionais de instruções

Podem ser obtidas cópias adicionais destas instruções através do seu distribuidor autorizado. Além disso, é concedida a permissão, pelos direitos de autor da Covidien, aos compradores dos produtos obtidos junto do distribuidor autorizado para realizar cópias destas instruções, para fins de utilização exclusiva dos próprios compradores.

Garantia

Para obter informações sobre a garantia deste produto, se houver, entre em contacto com o Departamento dos serviços técnicos da Covidien ou com o representante local da Covidien.

WarmTouch™

Одеяло для области сердца



Обозначение вещества,
не содержащегося или
отсутствующего в изделии либо
упаковке.



Нет струей бесплатно

Пользователь не может своими силами осуществить достаточную очистку и (или) стерилизацию данного изделия для его безопасного повторного применения, поэтому оно предназначено для одноразового использования. Попытки очистить или стерилизовать эти устройства могут привести к возникновению рисков для пациента, связанных с биологической несовместимостью, инфицированием или повреждением изделия.

Указания по применению

Показания

Система для обогрева пациента WarmTouch™ (блок нагрева и одеяло) предназначена для предотвращения и лечения гипотермии, например, у хирургических пациентов, у пациентов во время подготовки к операции, у беременных для устранения дрожи из-за гипотермии при введении эпидуральной анестезии и у любых пациентов в критическом состоянии, испытывающих неудобства из-за холода.

Одеяло имеет нижний пористый слой. Теплый воздух, выходящий из вентилятора WarmTouch, проходит через небольшие отверстия пористого слоя для обогрева пациента. По верхней кромке одеяла расположены три ленты, которые используются для закрепления одеяла на теле пациента и на операционном столе, а также для предотвращения попадания потока воздуха в область проведения операции. Это стерильное одеяло имеет воздухоприемник, который может быть выведен за пределы стерильной зоны. Выведенный воздухоприемник оснащен крышкой для рукава/наконечника/входного отверстия, которая может быть использована для закрытия нестерильного наконечника и рукава блока нагрева. На одеяле вдоль каждой ноги имеются вырезы, которые обеспечивают доступ к паховой области и конечностям пациента.

Инструкции по применению

1. Для обеспечения максимальной эффективности системы WarmTouch убедитесь в том, что пациент сухой.
2. Очистите кожу пациента в абдоминальной области для того, чтобы удалить жиры или остатки тканей - это позволит прочно закрепить клейкую ленту на теле пациента.
3. Установите блок нагрева WarmTouch в ногах пациента (под операционным столом, за пределами стерильной области) и подключите блок нагрева к исправной розетке переменного тока.
4. Выньте одеяло для области сердца из стерильной упаковки, поместив ее содержимое в стерильное поле с использованием соответствующих правил стерильности. Не используйте одеяло, если упаковка повреждена или уже вскрыта.
5. Снимите стерильную обертку с одеяла для области сердца.
6. Прежде чем разворачивать, поместите одеяло для области сердца над брюшной полостью пациента перфорированной стороной к коже. Стрелка на одеяле должна быть направлена в сторону головы пациента. Стрелкой обозначен центр одеяла. **(1)**
7. Чтобы убрать защитную пленку с клейкой ленты, согните ленту на кромке одеяла. Клейкую ленту необходимо согнуть по направлению к одеялу таким образом, чтобы было видно защитную пленку. Расправьте ленту на кромке одеяла. **(2)** При расправлении ленты от нее отделится часть защитной пленки. Возьмитесь за отогнутый край защитной пленки и потяните за нее, снимая ее с клейкой ленты по кромке одеяла. **(3)**
8. Отклейте защитную пленку с левой и правой ленты и соответствующим образом закрепите ленту на теле пациента и/или операционном столе так, чтобы стрелка располагалась по центру тела пациента. **(4)**
9. Разверните одеяло, накрывая тело пациента. **(5)**
10. Выдвиньте на всю длину входное отверстие одеяла WarmTouch. **(6)**

Примечание. Осторожно подсоединяйте рукав блока WarmTouch к одеялу для области сердца. Одеяло для области сердца является стерильным; однако блок нагрева WarmTouch и рукав не стерильны. Защитный язычок на входном отверстии одеяла должен быть расположен слева или справа от зажима насадки для максимального проникновения насадки во входное отверстие одеяла.

11. Подсоедините воздушный рукав блока нагрева ко впускному отверстию одеяла для области сердца. Человек, находящийся в стерильной зоне, должен держать верхний защитный язычок входного отверстия одеяла. Человек, находящийся вне стерильной зоны, должен взять насадку воздушного рукава, нажать на зажим на насадке и вставить насадку во входное отверстие одеяла, разжимая зажим. **(7)**
12. Натяните пластиковый защитный чехол, находящийся на рукаве одеяла, на насадку и рукав. **(8)**
13. Включите блок нагрева системы WarmTouch. См. руководство по эксплуатации системы WarmTouch.
14. Выберите подходящую температуру воздуха на блоке WarmTouch. См. руководство по эксплуатации системы WarmTouch.
15. Чтобы получить доступ к паховой области и/или нижним конечностям пациента, надо открыть вырезы, находящиеся на одеяле вдоль каждой ноги пациента. **(9)**
16. При использовании системы обогрева пациента WarmTouch постоянно контролируйте температуру тела пациента.

ОПАСНО! Прибор взрывоопасен. Запрещается использовать систему WarmTouch в непосредственной близости от легко воспламеняющихся анестетиков.

ОПАСНО! Не допускайте соприкосновения одеяла с лазером или активным электрохирургическим электродом: это может привести к быстрому возгоранию.

ВНИМАНИЕ!

- Не обогревайте непосредственно открытую рану. Все раны на теле пациента, которые окажутся под одеялом, должны быть закрыты до начала использования системы WarmTouch.
- Если в работе системы обогрева WarmTouch возникнет неисправность, немедленно выключите прибор.
- Сердечная Одеяло должно быть подключено к сопла шланга WarmTouch. Не направляйте воздух из шланга на пациента (не подсоединив рукав), иначе пациент может получить термический ожог. 
- При работе с системой обогрева пациента WarmTouch используйте только одеяла WarmTouch. Технические характеристики системы обогрева WarmTouch были определены и проверены только с использованием одеял WarmTouch.
- Использование одеяла системы нагрева пациента WarmTouch противопоказано для пациентов с аллергическими реакциями на липкую ленту.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- Убедитесь в том, что пациент сухой, иначе система WarmTouch может оказаться неэффективной.
- Постоянно контролируйте температуру тела и состояние пациента. По достижении нормальной температуры тела снизьте температуру воздуха или прекратите обогрев.
- Система обогрева оснащена воздушным фильтром; тем не менее, при ее использовании следует учитывать возможность загрязнения через воздух. Процедура замены фильтра описана в руководстве по эксплуатации системы обогрева пациента WarmTouch.
- Будьте осторожны и по возможности не используйте устройство при проведении пациенту хирургической операции на сосудах, когда пережимается артерия, идущая к конечности. Не применяйте систему обогрева пациента WarmTouch на ишемизированных конечностях. Будьте осторожны и внимательно следите за устройством, если у пациента диагностировано серьезное заболевание периферических сосудов.
- В случае возникновения гипотензии, уменьшите температуру воздуха или выключите систему обогрева пациента WarmTouch.
- Проследите, чтобы объекты, которые могут препятствовать потоку воздуха (например, кабель), не загромождали впускное отверстие одеяла.
- Убедитесь, что при первом надувании одеяло равномерно заполняется воздухом. Не используйте одеяло, если на нем обнаружены порезы или царапины, которые препятствуют его надуванию.

Утилизация

После однократного использования одеяло следует утилизировать. Утилизацию одеяла следует производить согласно местному законодательству, регулирующему обращение с биологически опасными отходами.

Порядок получения дополнительных экземпляров инструкции по эксплуатации

Для получения дополнительных экземпляров данной инструкции обратитесь к официальному дистрибьютору. Кроме того, компания Covidien предоставляет компаниям, приобретающим продукцию у ее официального дистрибьютора, право копировать эти инструкции в рабочих целях.

Гарантия

Для получения сведений о гарантии, если таковая имеется для данного изделия, обратитесь в отдел технической поддержки компании Covidien или в местное представительство компании Covidien.

WarmTouch™

Koc kardiologiczny



Identyfikacja substancji nie
wchodzącej w skład produktu ani
nie znajdującej się w opakowaniu.



Nie wolno stosować
samego przewodu

Użytkownik nie jest w stanie wyczyścić i/lub wysterylizować niniejszego produktu w stopniu umożliwiającym ponowne, bezpieczne jego użycie, dlatego produkt przeznaczony jest do użytku jednorazowego. Próby czyszczenia lub sterylizowania tych urządzeń mogą doprowadzić do braku biogodności, infekcji lub awarii produktu, co stanowi ryzyko dla pacjenta.

Sposób użycia

Wskazania

System ogrzewania pacjenta WarmTouch™ (aparat rozgrzewający i koc) jest przeznaczony do zapobiegania i terapii hipotermii, na przykład u pacjentów chirurgicznych, pacjentów na oddziale przedoperacyjnym, ciężarnych kobiet mających dreszcze podczas znieczulenia nadtworówkowego wskutek hipotermii, a także pacjentów cierpiących z powodu zimna na oddziale intensywnej terapii.

Koc posiada perforowaną dolną warstwę. Ciepłe powietrze generowane przez dmuchawę WarmTouch przepływa przez drobniotkankę otwórki w perforowanej warstwie i ogrzewa pacjenta. Wzdłuż górnej krawędzi koca umieszczone są trzy długości taśmy używane do przymocowania taśmy do pacjenta oraz stołu operacyjnego i w celu ograniczenia przepływu powietrza do miejsca zabiegu. Jałowy koc posiada wlot powietrza, który można wysunąć poza jałowe pole. Wysunięty wlot posiada osłonę wlotu/ dyszy/ przewodu, która może być używana do zakrycia niejałowej dyszy oraz przewodu aparatu ogrzewającego. Na każdą nogę zapewniają się perforowane szczeliny mające zapewnić dostęp do krocza i/ lub nóg pacjenta.

Instrukcja stosowania

1. W celu zapewnienia maksymalnej skuteczności systemu ogrzewania pacjenta WarmTouch należy dopilnować, żeby skóra pacjenta była sucha.
2. Oczyszczyć skórę brzucha pacjenta, żeby usunąć oleje lub resztki, żeby zmaksymalizować przyleganie taśmy do pacjenta.
3. Umieścić aparat ogrzewający WarmTouch u stóp pacjenta (pod nogami stołu operacyjnego, poza jałowym obszarem) obok pacjenta i podłączyć aparat ogrzewający do zatwierdzonego gniazdka sieciowego.
4. Wyjąć koc kardiologiczny ze sterylnej torebki i umieścić zawartość w sterylnym miejscu z zastosowaniem odpowiednich sterylnych technik. NIE wolno używać produktu, jeśli opakowanie zostało uszkodzone lub było otwierane.
5. Zdjąć sterylne opakowanie z koca kardiologicznego.
6. Przed rozłożeniem, umieścić koc kardiologiczny na brzuchu pacjenta, stroną perforowaną koca po stronie skóry. Strzałka na kocu powinna wskazywać w stronę głowy pacjenta. Strzałka oznacza środek koca. **(1)**
7. Żeby zdjąć wkładkę taśmy, należy zagiąć taśmę ponad krawędź koca. Taśmę należy zagiąć w stronę koca z widoczną wkładką. Zwinąć taśmę na krawędzi koca. **(2)** Zwinięcie taśmy powinno oddzielić trochę wkładki taśmy od taśmy. Chwycić odsłonięty koniec wkładki i pociągnąć ją wzdłuż krawędzi koca zdejmując wkładkę. **(3)**
8. Ściągnąć wkładkę taśmy z lewej i prawej taśmy i nałożyć taśmę na pacjenta i/ lub stół operacyjny w miarę potrzeb ze strzałką umieszczoną na lewej-prawej linii środkowej. **(4)**
9. Rozwinąć koc do dołu i na zewnątrz wzdłuż osi długiej pacjenta. **(5)**
10. Zupełnie wysunąć wlot koca WarmTouch. **(6)**

Uwaga: Podczas podłączania przewodu urządzenia WarmTouch do koca kardiologicznego należy zachować ostrożność. Koc kardiologiczny jest sterylny; jednakże urządzenie nagrzewające WarmTouch i przewód nie są sterylne. Zakładka otworu wlotu koca musi być umieszczona z prawej lub lewej strony zacisku dyszy w celu zapewnienia maksymalnego wprowadzenia dyszy do wlotu koca.

11. Podłączyć przewód powietrzny z urządzenia nagrzewającego do wlotu koca kardiologicznego. Osoba znajdująca się w jałowym polu powinna trzymać górną zakładkę wlotu koca. Osoba znajdująca poza jałowym polem powinna dyszę przewodu powietrznego, docisnąć zacisk dyszy i wsunąć dyszę do otworu wlotu koca, a następnie zwolnić zacisk dyszy. **(7)**
12. Naciągnąć pokrywę plastikowego przewodu koca na dyszę i przewód. **(8)**
13. Włączyć system ogrzewania WarmTouch. Zapoznać się z instrukcją obsługi systemu WarmTouch.
14. Wybierz odpowiednią temperaturę powietrza na aparacie WarmTouch. Zapoznać się z instrukcją obsługi systemu WarmTouch.
15. W miarę potrzeb można otworzyć perforowane szczeliny umieszczone wzdłuż nóg pacjenta w celu uzyskania dostępu do krocza i/ lub nóg. **(9)**
16. Stale sprawdzać ciepłotę głęboką ciała pacjenta, kiedy jest używany system ogrzewania pacjenta WarmTouch.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Możliwe zagrożenie wybuchem. Nie wolno używać systemu WarmTouch w pobliżu łatwopalnych środków znieczulających.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Unikać styczności materiału koca z laserem lub aktywną elektrodą elektrochirurgiczną, ponieważ może to skutkować gwałtownym zapłonem.

OSTRZEŻENIA

- Nie wolno kierować ciepła wprost na otwarte rany. Przed użyciem systemu ogrzewania pacjenta WarmTouch należy zakryć wszystkie rany pacjenta, które będą się znajdować pod kocem.
- W przypadku nieprawidłowego działania systemu ogrzewania pacjenta WarmTouch należy natychmiast wyłączyć urządzenie.
- Koc do kardiologiczny musi być podłączony do dyszy przewodu WarmTouch. Nie wolno kierować powietrza z przewodu na pacjenta (swobodny przewód), gdyż może to spowodować powstanie oparzeń. ⚠
- Należy stosować wyłączenie koca WarmTouch z systemem ogrzewania pacjenta WarmTouch. Działanie systemu ogrzewania pacjenta WarmTouch zostało ocenione i sprawdzone tylko z wykorzystaniem koców WarmTouch.
- Koc systemu ogrzewania pacjenta WarmTouch nie powinien być stosowany u pacjentów wykazujących reakcje alergiczne na taśmy samoprzylepne.

PRZESTROGI

- Należy się upewnić, że skóra pacjenta jest sucha, w przeciwnym razie system WarmTouch może być nieskuteczny.
- Należy stale monitorować temperaturę pacjenta oraz oznaki życia. Po osiągnięciu normotermii należy zmniejszyć temperaturę powietrza lub zaprzestać terapii.
- System ogrzewania pacjenta WarmTouch jest wyposażony w filtr powietrza, tym niemniej używając systemu ogrzewania pacjenta WarmTouch należy wziąć pod uwagę możliwość skażenia substancjami zawartymi w powietrzu. W celu wymiany filtra należy zapoznać się z instrukcją serwisowania systemu ogrzewania pacjenta WarmTouch.
- Należy działać ostrożnie i rozważyć możliwość zaprzestania ogrzewania podczas chirurgii naczyniowej, gdy zacisnięte są tętnice kończyn. Nie wolno stosować systemu ogrzewania pacjenta WarmTouch do ogrzewania niedokrwnionych kończyn. Należy działać z rozwagą i ściśle obserwować ogrzewanych pacjentów z ciężką chorobą naczyń podskórnych.
- W razie wystąpienia niedociśnienia należy rozważyć obniżenie temperatury powietrza lub wyłączenie systemu ogrzewania pacjenta WarmTouch.
- Nie wolno zawieszać u wlotu dmuchawy żadnych przedmiotów takich, jak kable, których ciężar ogranicza przepływ powietrza u dyszy wlotowej.
- Ponieważ początkowo dochodzi do nadmuchania koca, sprawdź czy zostaje on równomiernie napełniony na całej powierzchni. Produktu nie wolno używać, jeżeli występują przedarcia lub nacięcia, uniemożliwiające równomierne napełnienie.

Utylizacja

Wyrzucić koc po jednym użyciu. Utylizację koca należy przeprowadzić zgodnie ze stosownymi rozporządzeniami krajowymi dotyczącymi niebezpiecznych odpadów biologicznych.

Dodatkowe kopie instrukcji

Dodatkowe kopie niniejszych instrukcji można uzyskać u autoryzowanego dystrybutora. Ponadto, stosownie do praw autorskich udzielanych przez firmę Covidien, nabywcom produktów od autoryzowanych dystrybutorów przyznane zostaje prawo sporządzania dodatkowych kopii niniejszych instrukcji do wykorzystania przez nabywców.

Gwarancja

W celu uzyskania informacji na temat ewentualnej rękojmi dla niniejszego produktu, jeżeli dotyczy, należy skontaktować się z działem służb technicznych firmy Covidien lub miejscowym przedstawicielem firmy Covidien.

WarmTouch™

Příkrývka kardiologická



Informace o látce nepřítomné ve výrobku nebo jeho obalu.



Nedmychejte vzduch přímo z hadice

Tento výrobek uživatel nedokáže adekvátně vyčistit a sterilizovat tak, aby byla zajištěna bezpečnost opětovného použití, a proto je určen pouze k jednorázovému použití. Pokusy o čištění nebo sterilizaci mohou mít za následek biologickou nekompatibilitu, infekci nebo selhání výrobku a riziko pro pacienta.

NÁVOD K POUŽITÍ

Indikace

Zahřívací systém pro pacienta WarmTouch™ (zahřívací jednotka a deka) je určen k použití například pro chirurgické pacienty, pacienty čekající na operaci v předšálí, těhotné ženy, které se chvějí zimou při epidurální anestézii následkem hypotermie a kterékoli pacienty, kteří se necítí dobře kdekoli v chladném prostředí intenzivní péče.

Spodní vrstva deky je perforovaná. Teplý vzduch proudící z ventilátoru WarmTouch prochází drobnými otvory v perforované vrstvě a zahřívá pacienta. Podél horního okraje deky je veden pás s možností nastavení třech délek, které je možno použít k upevnění deky k tělu pacienta a k operačnímu stolu, aby se zabránilo proudění vzduchu k operačnímu poli. Tato sterilní deka má připojovací vyústění pro vstup vzduchu, které je možné protáhnout mimo sterilní pole. Roztažené připojovací vyústění zahrnuje kryt vstupního vyústění/hubice/hadice, který je možné použít k pokrytí nesterilní hubice a hadice zahřívací jednotky. Perforované šterbiny nad oběma dolními končetinami umožňují přístup k tříselné oblasti pacienta a k dolním končetinám.

Pokyny k použití

1. K zajištění maximální účinnosti systému WarmTouch musí být pacient suchý.
2. Očistěte kůži na břiše pacienta a odstraňte mastnotu a poškozenou tkáň tak, aby pás co nejlépe přilnul k tělu pacienta.
3. Umístěte zahřívací jednotku WarmTouch k nohám pacienta (k noze operačního stolu, mimo sterilní pole) a připojte ji do schválené zásuvky.
4. Vyjměte kardiologickou příkrývku ze sterilního sáčku a položte asepticky do sterilního pole. Pokud bylo sterilní balení otevřeno nebo poškozeno, PŘÍKRÝVKU NEPOUŽÍVEJTE.
5. Sejměte z příkrývky sterilní obal.
6. Před rozložením příkrývky ji umístěte přes břicho pacienta, perforovanou stranou ke kůži. Šipka na dece má směřovat k hlavě pacienta. Šipka označuje střed deky. **(1)**
7. Pro odstranění podložky přeložte pás přes okraj deky. Pás musíte přeložit směrem k dece a podložka musí být nahoře. Sviňte pás na okraji deky. **(2)** Při svinutí pásu by se měla odloučit část podložky od pásu. Uchopte nekrytý konec podložky a táhněte podložku podél okraje deky a přitom ji odstraňte. **(3)**
8. Stáhněte podložku na pravém a levém pásu a upevněte pás podle potřeby k pacientovi a operačnímu stolu tak, aby šipka byla vlevo a vpravo od středové čáry. **(4)**
9. Rozložte deku směrem dolů a směrem vně od podélné osy pacienta. **(5)**
10. Úplně natáhněte připojovací vyústění deky WarmTouch. **(6)**

Pozn: Při připojování hadice od ohřívače WarmTouch k příkrývce postupujte opatrně. Příkrývka je sterilní, ohřívá a hadice nikoli. Chlopeň na otvoru připojovacího vyústění deky musíte umístit na levou nebo pravou stranu od svorky hubice tak, aby byla hubice co nejvíce zasunuta do připojovacího vyústění deky.

11. Zapojte vzduchovou hadici ohřívače do konektoru na příkrývce. Pracovník ve sterilním prostoru se nesmí dotýkat horní chlopeň připojovacího vyústění deky. Pracovník mimo sterilní prostor musí držet hubici vzduchové hadice, stisknout svorku hubice a vsunout hubici do otvoru připojovacího vyústění deky a pak uvolnit svorku hubice. **(7)**
12. Stáhněte plastový obal hadice dolů přes hubici a hadici. **(8)**
13. Zapněte zahřívací jednotku systému WarmTouch. Viz návod k použití zahřívacího systému WarmTouch.
14. Na jednotce WarmTouch zvolte nastavení vhodné teploty vzduchu. Viz návod k použití zahřívacího systému WarmTouch.
15. Perforované šterbiny podél dolních končetin pacienta je možné tahem otevřít v rozsahu potřebném pro přístup k tříselné krajině a/nebo k dolním končetinám. **(9)**
16. Při použití zahřívacího systému pro pacienty WarmTouch kontinuálně monitorujte vnitřní teplotu pacienta.

NEBEZPEČÍ: Riziko výbuchu. Nepoužívejte systém WarmTouch v blízkosti hořlavých anestetik.

POZOR: Zabraňte kontaktu laseru či aktivní elektrody elektrochirurgických přístrojů, protože by mohlo dojít k rychlému vznícení.

VÝSTRAHY

- Neaplikujte ohřev přímo na otevřené rány. Všechny rány na těle pacienta, které budou pod dekou, musíte před použitím zahřívacího systému pro pacienty WarmTouch překrýt.
- Dojde-li k poruše zahřívací jednotky systému WarmTouch, okamžitě ji vypněte.
- Příkrývka kardiologická musí být zapojena do hadice systému WarmTouch. Nesměřujte vzduch z hadice k pacientovi (nedmychejte vzduchu přímo z hadice), jinak může dojít k poranění. ⚠
- Používejte pouze deky WarmTouch se zahřívacím systémem WarmTouch. Výkon zahřívacího systému WarmTouch byl hodnocen a ověřen s použitím dek WarmTouch.
- Příkrývku WarmTouch nepoužívejte u pacientů s alergií na lepicí pásku (leukoplast).

UPOZORNĚNÍ

- Ujistěte se, že pacient je suchý, jinak by systém WarmTouch mohl být neúčinný.
- Monitorujte kontinuálně teplotu a vitální funkce pacienta. Když je dosaženo normální tělesné teploty pacienta, snižte teplotu vzduchu nebo ukončete terapii.
- V zahřívacím systému pro pacienty WarmTouch je vložen vzduchový filtr, přesto však nemůže být při použití zahřívacího systému pro pacienty WarmTouch vyloučeno riziko kontaminace vzduchem. Výměna filtru viz návod k použití zahřívacího systému WarmTouch.
- U cévních operací, při nichž je přírodní artérie končetiny uzavřena svorkou, buďte opatrní a zvažte ukončení použití přístroje. Nepoužívejte zahřívací systém pro pacienty WarmTouch u ischemických končetin. Při použití u pacientů se závažnou chorobou periferních cév postupujte opatrně a monitorujte podrobně jejich stav.
- Nastane-li hypotenze, zvažte snížení teploty vzduchu anebo vypnutí zahřívacího systému WarmTouch.
- Dbejte na to, aby otvor pro přívod vzduchu z plicního dmychadla na příkrývce nepřekrýly předměty jako např. kabely, u nichž hrozí, že by vzhledem ke své hmotnosti mohly přerušit proud vzduchu v otvoru trysky.
- Při prvním napuštění příkrývky zkontrolujte, zda se příkrývka plní rovnoměrně po celém povrchu. Nepoužívejte, pokud zjistíte, že je příkrývka potrhána nebo poškrábaná tak, že ji není možné napustit.

Likvidace

Deku po jednom použití zlikvidujte. Likvidaci dek musíte provést podle použitelných národních předpisů pro nebezpečný biologický odpad.

Další kopie návodu

Další výtisky těchto pokynů: lze získat od místního autorizovaného distributora. Společnost Covidien rovněž na základě svých autorských práv povoluje zákazníkům takto získané pokyny dále pro své potřeby kopírovat.

Záruka

Informace o případné záruce k výrobku získáte u oddělení technických služeb společnosti Covidien nebo u jejího místního zástupce.

WarmTouch™

Srdcová prikrývka



Označenie látky, ktorá sa v produkte alebo balení nenachádza.



Nedúchajte vzduch priamo z hadice

Používateľ nemôže dostatočne vyčistiť a sterilizovať tento výrobok tak, aby bolo možné jeho bezpečné opakované použitie, a preto je výrobok určený len na jedno použitie. Pokusy o čistenie alebo sterilizáciu týchto zariadení môžu viesť biologickej neznášanlivosti, infekcii alebo zlyhaniu produktu a ohrozeniu pacienta.

Pokyny na používanie

Indikácie

Zahrievací systém WarmTouch™ (zahrievacia jednotka a deka) je určený na prevenciu a liečbu hypotermie, napríklad pre chirurgických pacientov, pacientov čakajúcich na operáciu v predšále, gravidné ženy, ktoré sa chvejú zimou pri epidurálnej anestézii následkom hypotermie a ktorýchkoľvek pacientov, ktorí sa necítia dobre kdekoľvek v chladnom prostredí intenzívnej starostlivosti.

Spodná vrstva deky je perforovaná. Teplý vzduch prúdiaci z ventilátora WarmTouch prechádza drobnými otvormi v perforovanej vrstve a zahrieva pacienta. Pozdĺž horného okraja deky je vedený pás s možnosťou nastavenia troch dĺžok, ktorý je možné použiť na upevnenie deky k telu pacienta a k operačnému stolu, aby sa zabránilo prúdeniu vzduchu k operačnému poľu. Táto sterilná deka má pripojovacie vyústenie pre vstup vzduchu, ktoré je možné pretiahnuť mimo sterilné pole. Roztiahnuté pripojovacie vyústenie zahrnuje kryt vstupného vyústenia/hubice/hadice, ktorý je možné použiť na pokrytie nesterilnej hubice a hadice zahrievacej jednotky. Perforované štrbiny nad obidvoma dolnými končatinami umožňujú prístup k slabínovej oblasti pacienta a k dolným končatinám.

Pokyny na používanie

1. Na zaistenie maximálnej účinnosti systému WarmTouch musí byť pacient suchý.
2. Očistite kožu na bruchu pacienta a odstráňte masť a poškodené tkanivo, tak aby pás čo najlepšie prilipol k telu pacienta.
3. Umiestnite zahrievací systém pre pacientov WarmTouch k chodidlám pacienta (pod nohou operačného stola, mimo sterilnej oblasti) a zapojte zahrievaciu jednotku do schválenej zásuvky so striedavým prúdom.
4. Srdcovú prikrývku vyberte zo sterilného obalu, pričom obsah vložte do sterilného poľa použitím vhodných sterilných techník. Ak bolo sterilné balenie otvorené alebo poškodené, DEKU NEPOUŽÍVAJTE.
5. Zo srdcovej deky odstráňte sterilný obal.
6. Pred rozvinutím položte srdcovú deku cez brucho pacienta tak, aby perforovaná strana deky priliehala na kožu. Šípka na deke má smerovať k hlave pacienta. Šípka označuje stred deky. **(1)**
7. Na odstránenie podložky pásu preložte pás cez okraj deky. Pás musíte preložiť smerom k deke a podložka musí byť hore. Zvinte pás na okraji deky. **(2)** Pri zvinutí pásu by sa mala odlúčiť časť podložky od pásu. Uchopte nekrytý koniec podložky a ťahajte podložku pozdĺž okraja deky a pritom ju odstráňte. **(3)**
8. Stiahnite podložku na ľavom a pravom páse a podľa potreby použite pás na pacienta a na operačný stôl tak, aby šípka bola na ľavo a napravo od stredovej čiary. **(4)**
9. Rozložte deku smerom dolu a smerom von od pozdĺžnej osi pacienta. **(5)**
10. Úplne natiahnite pripojovacie vyústenie deky WarmTouch. **(6)**

Pozn.: Pri pripájaní zariadenia hadice WarmTouch k srdcovej deke postupujte opatrne. Srdcová deka je sterilná, ale ohrievacie zariadenie WarmTouch a hadica sú nesterilné. Chlopňu na otvore pripojovacieho vyústenia deky musíte umiestniť na ľavú alebo pravú stranu od svorky hubice tak, aby bola hubica čo najviac zasunutá do pripojovacieho vyústenia deky.

11. Vzduchovú hadicu z ohrievacieho zariadenia pripojte k vstupu srdcovej deky. Pracovník v sterilnom priestore sa nesmie dotýkať hornej chlopne pripojovacieho vyústenia deky. Pracovník mimo sterilného priestoru podrží hubicu vzduchovej hadice, stlačí svorku hubice a vloží hubicu do vstupného pripojovacieho vyústenia deky, pričom uvoľní svorku hubice. **(7)**
12. Stiahnite plastový obal hadice dolu cez hubicu a hadicu. **(8)**
13. Zapnite zahrievaciu jednotku systému WarmTouch. Pozrite návod na použitie systému WarmTouch.
14. Na jednotku WarmTouch zvolte vhodné nastavenie teploty vzduchu. Pozrite návod na použitie systému WarmTouch.
15. Perforované zárezy pozdĺž nohy pacienta je možné podľa potreby odtrhnúť na získanie prístupu k +oblasti slabín a nôh. **(9)**
16. Ak používate zahrievací systém pre pacientov WarmTouch, priebežne monitorujte vnútornú teplotu pacienta.

POZOR: Riziko výbuchu. Nepoužívajte systém WarmTouch v blízkosti horľavých anestetík.

POZOR: Zabráňte kontaktu laseru či aktívnej elektródy elektrochirurgických prístrojov, pretože by mohlo dôjsť k rýchlemu vznieteniu.

VÝSTRAHY

- **Nezohrievajte priamo miesta s otvorenými ranami. Všetky rany na tele pacienta, ktoré budú pod dekou, musíte pred použitím zahrievacieho systému pre pacientov WarmTouch prekryť.**
- **Ak nastane porucha funkcie zahrievacej jednotky zahrievacieho systému pre pacientov WarmTouch, ihneď jednotku vypnite.**
- **Srdcová prikrývka prístupom sa musí pripojiť k dýze hadice WarmTouch. Nesmerujte vzduch z hadice k pacientovi (nedúchajte vzduchu priamo z hadice), inak môže dôjsť k poraneniu.** 
- **Deky WarmTouch používajte len so zahrievacím systémom WarmTouch. Výkon zahrievacieho systému WarmTouch bol hodnotený len s dekami WarmTouch.**
- **Prikrývka ohrievacieho systému pacienta WarmTouch sa nesmie používať pri pacientoch, ktorí vykazujú alergické reakcie na lepiacu pásku.**

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

- Uistite sa, že pacient je suchý, inak by systém WarmTouch mohol byť neúčinný.
- Kontinuálne monitorujte teplotu a vitálne funkcie pacienta. Po dosiahnutí normálnej teploty pacienta znížte teplotu vzduchu alebo prerušte liečbu.
- V zahrievacom systéme pre pacientov WarmTouch je vložený vzduchový filter, napriek tomu však nemôže byť pri použití zahrievacieho systému pre pacientov WarmTouch vylúčené riziko kontaminácie vzduchom. Informácie o výmene filtra nájdete v návode na použitie zahrievacieho systému pre pacientov WarmTouch.
- Pri cievnych operáciách, pri ktorých je tepna vedúca do končatiny uzavretá svorkou, buďte opatrní a zvážte ukončenie použitia systému. Nepoužívajte zahrievací systém pre pacientov WarmTouch pri ischemických končatinách. Pri použití u pacientov so závažnou chorobou periférnych ciev postupujte opatrne a starostlivo monitorujte ich stav.
- Ak nastane k hypotenzii, zvážte zníženie teploty vzduchu alebo vypnutie zahrievacieho systému pre pacientov WarmTouch.
- Dbajte na to, aby otvor pre prívod vzduchu z ventilátoru na deke neprekryli predmety ako napr. káble, pri ktorých hrozí, že by vzhľadom k svojej hmotnosti mohli prerušiť prúd vzduchu v otvore trysky.
- Pri prvom napustení deky skontrolujte, či sa deka plní rovnomerne po celom povrchu. Nepoužívajte v prípade, že sú na deke zárezy alebo odreniny, ktoré zabraňujú rovnomernému napúšťaniu.

Zneškodnenie

Prikrývku po jednom použití zlikvidujte. Deku musíte likvidovať podľa použiteľných národných predpisov pre biologicky nebezpečný odpad.

Ďalšie kópie návodu

Ďalšie výtlačky tohto návodu možno získať prostredníctvom autorizovaného distribútora. Týmto sa udeľuje aj povolenie v rámci autorských práv spoločnosti Covidien zákazníkovi, ktorý produkt kúpil od spoločnosti Covidien alebo jej autorizovaných distribútorov, zhotovovať ďalšie kópie tohto návodu, ktoré budú používať títo zákazníci.

Záruka

Informácie o prípadnej záruke týkajúcej sa tohto výrobku vám poskytne oddelenie technických služieb spoločnosti Covidien alebo miestny zástupca spoločnosti Covidien.

WarmTouch™

Pregrinjalo za srce



Identifikacija snovi, ki ni vsebovana
ali prisotna v izdelku ali embalaži.



Brez nepritrjenih cev

Tega izdelka uporabnik ne more ustrezno očistiti in/ali sterilizirati, da bi zagotovil varno ponovno uporabo, zato je izdelek namenjen samo za enkratno uporabo. Če poskušate očistiti ali sterilizirati te pripomočke lahko pride do biološke nezdružljivosti, okužbe ali okvare izdelka, kar ogroža bolnika.

Navodila za uporabo

Indikacije

Sistem za ogrevanje bolnika (ogrevalna enota in odeja) WarmTouch™ je namenjen preprečevanju in zdravljenju hipotermije, na primer pri kirurškem bolniku, bolniku v čakalnici pred operacijo, nosečnici, ki se med epiduralno anestezijo trese zaradi hipotermije ali katerem koli bolniku, ki mu ni udobno v hladnem okolju oddelka za intenzivno nego.

Odeja ima perforirano spodnjo plast. Topel zrak, ki ga ustvarja pihalnik WarmTouch, prehaja skozi luknjice v perforirani plasti in greje bolnika. Ob zgornjem robu odeje so trije trakovi, ki se uporabljajo za pritrditev odeje na bolnika in operacijsko mizo ter pomagajo omejiti tok zraka na kirurško mesto. Sterilna odeja ima vhodno odprtino za zrak, ki se lahko izvleče ven iz sterilnega polja. Izvlečena vhodna odprtina vključuje ščit za vhod/šobo/cev, ki se lahko uporabi za prekrivanje nesterilne šobe in cevi ogrevalne enote. Prek vsake noge se namestijo perforirani razporki, kar omogoča dostop do bolnikove ingvinalne regije in/ali nog.

Navodila za uporabo

1. Prepričajte se, ali je bolnik suh, da zagotovite največjo učinkovitost sistema WarmTouch.
2. Očistite kožo na trebuhu bolnika, da odstranite maščobe ali umazanijo, s čimer povečate oprijem traku na bolniku.
3. Ogrevalno enoto WarmTouch namestite ob bolnikovih stopalih (pod nogo operacijske mize, zunaj sterilnega območja) in jo vklopite v odobreno vtičnico za napajanje z izmeničnim tokom.
4. S pregrinjala za srce odstranite sterilno vrečko in ga odložite na sterilno površino z uporabo ustreznih tehnik za ohranjanje sterilitete. NE uporabljajte, če je sterilna embalaža odprta ali poškodovana.
5. Odstranite sterilni ovoj s pregrinjala za srce.
6. Preden ga razvijete, namestite pregrinjalo za srce čez bolnikov trebuh s preluknjano stranjo ob koži. Puščica na odeji mora biti usmerjena proti bolnikovi glavi. Puščica označuje sredino odeje. **(1)**
7. Da bi odstranili podlogo traku, ga prepognite pri robu odeje. Trak je treba prepogniti proti odeji, tako da je podloga vidna. Trak zvijte ob robu odeje. **(2)** Zvijanje traku mora ločiti del podloge od traku. Primate izpostavljen konec podloge in jo potegnite ob robu odeje, s čimer jo odstranite. **(3)**
8. Odlepite podlogo na levih in desnih trakovih ter trak namestite na bolnika in/ali operacijsko mizo, kot je primerno, pri čemer je puščica na levi-desni središčni črti. **(4)**
9. Odejo odvijte navzdol in navzven po dolžini bolnika. **(5)**
10. Popolnoma razgrnite vhodno odprtino odeje WarmTouch. **(6)**

Opomba: Previdno priključite enoto cevi WarmTouch na pregrinjalo za srce. Pregrinjalo za srce je sterilno, medtem ko grelna enota WarmTouch in cev nista sterilni. Jeziček na vhodni odprtini odeje je treba namestiti desno ali levo od sponke šobe, kar omogoča najgloblji vstop šobe v vhodno odprtino odeje.

11. Priključite zračno cev grelna enote na priključek pregrinjala za srce. Oseba v sterilnem območju mora držati zgornji jeziček vhodne odprtine odeje. Oseba zunaj sterilnega polja naj drži šobo zračne cevi, pritisne sponko šobe in potisne šobo v vhodno odprtino odeje, pri čemer sprostijo sponko šobe. **(7)**
12. Plastični pokrov cevi potisnite navzdol prek šobe in cevi. **(8)**
13. Vključite ogrevalno enoto WarmTouch. Glejte Navodila za uporabo sistema WarmTouch.
14. Na enoti WarmTouch izberite ustrezno nastavitev temperature zraka. Glejte Navodila za uporabo sistema WarmTouch.
15. Perforirane razporka na bolnikovih nogah lahko za dostop do ingvinalne regije in/ali nog po potrebi potegneta narazen. **(9)**
16. Med uporabo ogrevalnega sistema WarmTouch neprekinjeno spremljajte bolnikovo telesno temperaturo.

NEVARNOST: Nevarnost morebitne eksplozije. Sistema WarmTouch ne uporabljajte v bližini vnetljivih anestetikov.

NEVARNOST: Izogibajte se stiku materiala odeje z laserjem ali elektrokirurško aktivno elektrodo, saj lahko pride do hitrega vžiga.

OPOZORILA

- Toplote ne dovajajte neposredno na odprte rane. Vse bolnikove rane, ki bodo pod odejo, je treba pred uporabo ogravalnega sistema WarmTouch prekriti.
- Če ogrevalna enota ogrevalnega sistema WarmTouch ne deluje pravilno, jo takoj izključite.
- Srčne Splošno mora biti povezana z nastavkom za cev WarmTouch. Zraka iz cevi ne usmerjajte na bolnika (prosto pihanje), saj lahko to povzroči toplotno poškodbo. ⚠
- Odeje WarmTouch uporabljajte samo z ogrevalnim sistemom WarmTouch. Delovanje ogrevalnega sistema WarmTouch so ocenili in validirali samo pri uporabi z odejami WarmTouch.
- Sistem grelne enote za bolnika WarmTouch se ne sme uporabljati pri bolnikih, ki imajo alergične reakcije na lepilni trak.

SVARILA

- Prepričajte se, da je bolnik suh, drugače je lahko sistem WarmTouch neučinkovit.
- Neprekinjeno spremljajte bolnikovo telesno temperaturo in življenjske znake. Ko se doseže normotermija, zmanjšajte zračno temperaturo ali prekinite zdravljenje.
- Ogrevalni sistem WarmTouch vključuje zračni filter, vendar pa pri njegovi uporabi ne smete prezreti tveganja za kontaminacijo po zraku. Za zamenjavo filtra glejte Navodila za servisiranje ogrevalnega sistema WarmTouch.
- Med vaskularnim kirurškim posegom, pri katerem je speta arterija, ki vodi v ud, bodite previdni in razmislite o prekinitvi uporabe. Ogrevalnega sistema WarmTouch ne uporabljajte na ishemičnih udih. Če se uporablja pri bolnikih s hudo periferno vaskularno boleznijo, bodite previdni in bolnika skrbno spremljajte.
- Če se pojavi hipotenzija, razmislite o zmanjšanju zračne temperature ali izključitvi ogrevalnega sistema WarmTouch.
- Na odprtino za pihalnik ne dajajte predmetov, kot so kabli, ki so tako težki, da bi ovirali pretok zraka pri odprtini s šobo.
- Ker se odeja najprej napolni, preverite, ali se je po vsej površini odeje napolnila enakomerno. Ne uporabljajte, če so prisotne vreznine ali raztrganine, ki bi preprečile enakomerno polnjenje.

Odstranjevanje

Odejo zavrzite po enkratni uporabi. Odejo je treba odstraniti skladno z veljavnimi nacionalnimi predpisi za odlaganje nevarnih bioloških odpadkov.

Dodatne kopije navodil

Dodatni izvodi teh navodil bodo na voljo pri pooblaščenem distributerju. Poleg tega se pooblaščen distributer kupcem proizvoda Covidien podeljuje avtorske pravice Covidien za kopiranje teh navodil, ki jih uporabljajo kupci za lastne potrebe.

Jamstvo

Za podatke o garanciji za ta proizvod, kadar slednja obstaja, se povežite z oddelkom za tehnično službo Covidien ali s svojim lokalnim predstavnikom za Covidien.

WarmTouch™

Kardiológiai takaró



A termékben vagy csomagolásban nem foglalt és abban nem található anyag azonosítása.



A csővel való melegítés tilos

Mivel a felhasználó által nem tisztítható és/vagy sterilizálható megfelelően az ismételt felhasználás biztonságos körülményeinek megteremtése érdekében, ezért a termék egyszer használatos. A tisztítási és sterilizálási kísérletek a beteg számára kockázatot jelentő bio-inkompatibilitást, fertőzéseket vagy eszközhibát okozhatnak.

Használati utasítás

Javallatok

A WarmTouch™ betegmelegítő rendszer (melegítőegység és takaró) hipotermia megelőzésére és kezelésre javallott. Ilyen lehet például a sebészeti beteg, a preoperatív szakban lévő beteg, a hipotermia következtében az epidurális érzéstelenítés során a hidegtől reszkető terhes asszony, illetve minden olyan beteg, aki a hideg intenzív terápiás környezetben bárhol kellemetlenül érzi magát.

A takarónak van egy alsó, perforált rétege. A meleg levegő, amit a WarmTouch hoz létre, áthatol a perforált réteg apró lyukain, és felmelegíti a beteget. A takaró felső szélén három különböző hosszúságú öntapadó szalaggal lehet a takarót a beteghez és a műtőasztalhoz rögzíteni, valamint korlátozni a levegőnek a sebési területre való áramlását. A steril takaró rendelkezik egy levegőbemeneti szeleppel, amit ki lehet vezetni a steril területen kívülre. A meghosszabbított szelep egy szelepből, egy fűvókából és egy tömlősapkából áll; ez utóbbival lehet a melegítő egység nem steril fűvókáját és tömlőjét lefedni. Perforált hasítékok teszik lehetővé a beteg ágyékához/lábához való hozzáférést.

Használati útmutató

1. A WarmTouch melegítőrendszer maximális hatékonyságának biztosításához győződjön meg arról, hogy a beteg bőre száraz.
2. Tisztítsa meg a beteg altestén a bőrt az olajos és más szennyeződésektől annak érdekében, hogy az öntapadó szalagok maximálisan a beteghez tapadhassanak.
3. Helyezze a WarmTouch melegítőegységet a beteg lábához (a műtőasztal lábához, a steril területen kívülre), és csatlakoztassa egy megfelelő elektromos aljzathoz.
4. Távolítsa el a kardiológiai takarót a steril csomagolásából, és helyezze a csomag tartalmát steril térbe, a megfelelő steril technikák követésével. Tilos a takaró használata, ha a csomagolás korábban felnyílt vagy megsérült.
5. Távolítsa el a steril burkolatot a kardiológiai takaróról.
6. Kiterítés előtt helyezze a kardiológiai takarót a beteg hasára úgy, hogy a takaró perforált oldala érintse a beteg bőrét. A takarón lévő nyílak a beteg feje felé kell mutatnia. Nyílak jelzik a takaró közepét. **(1)**
7. Az öntapadó szalag védőrétegének levételéhez hajtsa vissza az öntapadó szalagot a takaró szélére. Az öntapadó szalagot úgy kell a takaró felé hajtani, hogy a védőréteg láthatóvá váljon. Csavarja meg az öntapadó szalagot a takaró szélén. **(2)** A csavarástól a szalag néhány helyen elválik a védőrétegtől. Fogja meg a védőréteget a levált részénél, és végig húzza le az öntapadó szalagról. **(3)**
8. Húzza le a védőréteget mind a bal, mind a jobb oldalon az öntapadó szalagról, és szükség szerint ragassza a szalagot a betegre és/vagy a műtőasztalhoz úgy, hogy a nyíl a bal-jobb középvonalon legyen. **(4)**
9. Hajtogassa szét a takarót a beteg testhosszának megfelelően. **(5)**
10. Teljes mértékben húzza ki a WarmTouch takaró bemeneti szelepét. **(6)**

Megjegyzés: Óvatosan járjon el, amikor a WarmTouch egység tömlőjét a kardiológiai takaróhoz csatlakoztatja. A kardiológiai takaró steril, azonban a WarmTouch melegítő egység és a tömlő nem steril. A takaró bemeneti nyílásának a fülét a fűvóka csipetjének jobb vagy bal oldalára kell helyezni, annak érdekében, hogy a fűvóka maximálisan bekerüljön a takaró bemeneti szelepébe.

11. Csatlakoztassa a levegőtömlőt a melegítő egység és a kardiológiai takaró bemenete közé. Egy, a steril területen tartózkodó személynek fognia kell a takaró bemeneti szelepének a felső fülét. Egy, a steril területen kívül tartózkodó személy pedig a levegőtömlő fűvókáját tartsa, nyomja össze a fűvóka csipetjőjét, és csúsztassa a fűvókát a takaró bemeneti nyílásába, ezzel elengedve a fűvóka csipetjőjét. **(7)**
12. Húzza le a takaró műanyag tömlősapkáját a fűvókára és a tömlőre. **(8)**
13. Kapcsolja be a WarmTouch melegítőrendszert. Bővebben lásd a WarmTouch rendszer használati útmutatójában.
14. A WarmTouch egységen állítsa be a megfelelő levegőhőmérsékletet. Bővebben lásd a WarmTouch rendszer használati útmutatójában.
15. A beteg lábánál található perforált hasítékokat szét lehet nyitni, ha szükség van a beteg ágyékához és/vagy lábához való hozzáférésre. **(9)**
16. A WarmTouch betegmelegítő rendszer használata közben folyamatosan ellenőrizze a beteg hőmérsékletét.

VESZÉLY: Lehetséges robbanásveszély. Ne használja ezt a WarmTouch rendszert gyúlékony érzéstelenítők közelében.

VIGYÁZAT! Ügyeljen arra, hogy a takaró anyaga ne érintkezzen lézerrel vagy elektrosebészetiileg aktív elektródákkal, mert ezek hatására gyors égés következhet be.

FIGYELMEZTETÉSEK

- A nyílt sebeket ne tegye ki közvetlen hőhatásnak. A WarmTouch betegmelegítő rendszer használata során a beteg valamennyi sérülését be kell fedni.
- Ha a WarmTouch betegmelegítő rendszer használata alatt bármilyen rendellenességet tapasztal, azonnal kapcsolja ki az egységet.
- A Teljes Kardiológiai takaró a WarmTouch tömlő csővégéhez kell csatlakoztatni. Ne irányítsa a tömlőből áramló levegőt a beteg felé, mert égési sérülés következhet be. ⚠
- Csak WarmTouch takarót használjon a WarmTouch betegmelegítő rendszerrel. A WarmTouch betegmelegítő rendszer működését csak WarmTouch takarókkal ellenőriztük.
- A WarmTouch betegmelegítő-rendszer takarója nem használható a ragasztószalaggal szemben allergiás reakciót kiváltó betegeknek.

ELŐÍRÁSOK

- Győződjön meg arról, hogy a beteg bőre száraz; ellenkező esetben a WarmTouch melegítőrendszer hatástalan lehet.
- Folyamatosan kísérje figyelemmel a beteg hőmérsékletét és életjeleit. A normotermia elérésekor csökkentse a levegő hőmérsékletét, vagy függessze fel a terápiát.
- A WarmTouch betegmelegítő rendszer ugyan fel van szerelve levegőszűrővel, azonban ennek ellenére használata során számításba kell venni a levegőből származó fertőzés veszélyét. A szűrő cseréjével kapcsolatos tudnivalókat a WarmTouch betegmelegítő rendszer szervizkönyve tartalmazza.
- Járjon el elővigyázatosan, és fontolja meg a készülék alkalmazásának felfüggesztését olyan betegeken, akiknek érsebészeti műtét alatt le van fogva valamelyik végtaghoz vezető artériája. Ne alkalmazza a WarmTouch betegmelegítő rendszert ischaemiás végtagokon. Járjon el elővigyázatosan és nagy figyelemmel, ha a készüléket súlyos periferiális érbetegségben szenvedő betegen használja.
- Magas vérnyomás esetén csökkentse a levegő hőmérsékletét vagy kapcsolja ki a WarmTouch betegmelegítő rendszert.
- Ne hagyja, hogy olyan tárgyak (például kábelek) kerüljenek a takaró fölé a légbeszívó nyílásnál, amelyek elég nehezek ahhoz, hogy a légáramlást leszűkítsék.
- A takaró első felfűtésénél ellenőrizze, hogy a takaró a teljes felületén egyenletesen fűződik-e fel. Ne használja, ha vágások és szakadások akadályozzák az egyenletes felfűtést.

Ártalmatlanítás

A takarót egyszeri használat után ki kell dobni. A takaró kiselejtezését a megfelelő, veszélyes biológiai hulladékokra vonatkozó nemzeti előírások szerint kell végrehajtani.

Az utasítások további másolatai

Ezen utasítások további másolati példányai beszerezhetők a hivatalos forgalmazón keresztül. Továbbá a Covidien cég szerzői jogai alapján ezennel felruházta a hivatalos forgalmazótól beszerzett Covidien termékek vásárlóit a használati utasítások vásárlók általi, saját felhasználásra történő sokszorosításának jogával.

Jótállás

A lehetséges jótállással kapcsolatban érdeklődjön a Covidien műszaki ügyfélszolgálatánál vagy a helyi Covidien képviselőnél.

WarmTouch™

Καρδιακή κουβέρτα



Επισήμανση ουσίας που δεν περιέχεται ή δεν είναι παρούσα στο προϊόν ή τη συσκευασία.



No Free Hosing

Το προϊόν αυτό δεν μπορεί να καθαριστεί ή/ και να αποστειρωθεί επαρκώς από το χρήστη, ώστε να εξασφαλίζεται η ασφαλής επαναληπτική χρήση του και, επομένως, προορίζεται για μία χρήση μόνο. Τυχόν απόπειρες καθαρισμού ή αποστείρωσης των συσκευών αυτών μπορεί να οδηγήσουν σε βιο-ασυμβατότητα, λοίμωξη ή κινδύνους για τον ασθενή λόγω αστοχίας του προϊόντος.

Οδηγίες χρήσης

Ενδείξεις

Το Σύστημα Θέρμανσης Ασθενούς WarmTouch™ (μονάδα θέρμανσης και κουβέρτα) προορίζεται για την πρόληψη και τη θεραπεία τις μικροσκοπικές σπές της διάτρητης επιφάνειας και θερμαίνει τον ασθενή. Κατά μήκος του άνω άκρου της κουβέρτας, υπάρχουν τρεις ταινίες, που χρησιμοποιούνται για την πρόσδεση της κουβέρτας στον ασθενή ή/και το χειρουργικό τραπέζι και για να περιορίσουν τη ροή αέρα στο σημείο της χειρουργικής επέμβασης. Αυτή η αποστειρωμένη κουβέρτα διαθέτει μια είσοδο αέρα που μπορεί να επεκταθεί και πέρα από το αποστειρωμένο πεδίο. Η επέκταση της εισόδου αέρα περιλαμβάνει ένα περίβλημα εισόδου/ακροφυσίου/εύκαμπτου σωλήνα, το οποίο μπορεί να εφαρμοστεί στο μη αποστειρωμένο ακροφύσιο και στον εύκαμπτο σωλήνα της μονάδας θέρμανσης. Η κουβέρτα διαθέτει σχισμές πάνω από κάθε πόδι, ώστε να παρέχει πρόσβαση στη βουβωνική χώρα ή/και τα κάτω άκρα του ασθενούς.

Η κουβέρτα διαθέτει μια διάτρητη επιφάνεια στο κάτω μέρος. Ο ζεστός αέρας, τον οποίο παράγει ο φυσητήρας WarmTouch, διαπερνά τις μικροσκοπικές σπές της διάτρητης επιφάνειας και θερμαίνει τον ασθενή. Κατά μήκος του άνω άκρου της κουβέρτας, υπάρχουν τρεις ταινίες, που χρησιμοποιούνται για την πρόσδεση της κουβέρτας στον ασθενή ή/και το χειρουργικό τραπέζι και για να περιορίσουν τη ροή αέρα στο σημείο της χειρουργικής επέμβασης. Αυτή η αποστειρωμένη κουβέρτα διαθέτει μια είσοδο αέρα που μπορεί να επεκταθεί και πέρα από το αποστειρωμένο πεδίο. Η επέκταση της εισόδου αέρα περιλαμβάνει ένα περίβλημα εισόδου/ακροφυσίου/εύκαμπτου σωλήνα, το οποίο μπορεί να εφαρμοστεί στο μη αποστειρωμένο ακροφύσιο και στον εύκαμπτο σωλήνα της μονάδας θέρμανσης. Η κουβέρτα διαθέτει σχισμές πάνω από κάθε πόδι, ώστε να παρέχει πρόσβαση στη βουβωνική χώρα ή/και τα κάτω άκρα του ασθενούς.

Οδηγίες χρήσης

1. Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής είναι στεγνός για να εξασφαλίσετε τη μέγιστη αποτελεσματικότητα του Συστήματος Θέρμανσης WarmTouch.
2. Καθαρίστε το δέρμα της κοιλιακής χώρας του ασθενούς για να απομακρυνθεί η λιπαρότητα και η σκόνη, έτσι ώστε να μεγιστοποιηθεί η προσκόλληση της ταινίας στο σώμα του ασθενούς.
3. Τοποθετήστε τη μονάδα θέρμανσης WarmTouch στα πόδια του ασθενούς, (κάτω από το χειρουργικό τραπέζι, εκτός της αποστειρωμένης περιοχής) και συνδέστε την σε μια συγκεκριμένη πρίζα εναλλασσόμενου ρεύματος.
4. Αφαιρέστε την καρδιακή κουβέρτα από την αποστειρωμένη σακούλα του, τοποθετώντας τα περιεχόμενα στο στείρο πεδίο με την κατάλληλη στείρα τεχνική. ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε το προϊόν εάν η αποστειρωμένη συσκευασία έχει ήδη ανοιχθεί ή έχει υποστεί ζημιά.
5. Αφαιρέστε το αποστειρωμένο περιτύλιγμα από την καρδιακή κουβέρτα.
6. Πριν να ξεδιπλώσετε, τοποθετήστε την καρδιακή κουβέρτα στην κοιλιακή χώρα του ασθενούς με τη διάτρητη πλευρά στο δέρμα του ασθενούς. Το βέλος στην κουβέρτα πρέπει να δείχνει προς την κατεύθυνση του κεφαλιού του ασθενούς. Το βέλος υποδεικνύει το κέντρο της κουβέρτας. **(1)**
7. Για να αφαιρέσετε το προστατευτικό της ταινίας, διπλώστε την πάνω από την άκρη της κουβέρτας. Η ταινία πρέπει να διπλωθεί στην κατεύθυνση της κουβέρτας έτσι ώστε να είναι ορατό το προστατευτικό. Τυλίξτε την ταινία πάνω στο άκρο της κουβέρτας. **(2)** Η πράξη αυτή θα έχει ως αποτέλεσμα να αποκολληθεί τμήμα του προστατευτικού της ταινίας. Τραβήξτε το εκτεθειμένο τμήμα του προστατευτικού κατά μήκος του άκρου της κουβέρτας, αφαιρώντας το τελειώς. **(3)**
8. Αφαιρέστε το προστατευτικό από τη δεξιά και την αριστερή ταινία και εφαρμόστε τις στο σώμα του ασθενούς ή/και το χειρουργικό τραπέζι, με το βέλος πάνω στον οριζόντιο άξονα. **(4)**
9. Ξεδιπλώστε το κάτω μέρος της κουβέρτας και τα πλάγια ώστε να καλύπτει τον ασθενή. **(5)**
10. Εκτείnete πλήρως την είσοδο της κουβέρτας WarmTouch. **(6)**

Σημείωση: Ασκήτε προσοχή όταν συνδέετε τον εύκαμπτο σωλήνα της μονάδας WarmTouch με την καρδιακή κουβέρτα.

Η καρδιακή κουβέρτα είναι αποστειρωμένη, αλλά η μονάδα θέρμανσης WarmTouch και ο εύκαμπτος σωλήνας δεν είναι αποστειρωμένοι. Η μονάδα θέρμανσης WarmTouch και ο εύκαμπτος σωλήνας δεν είναι αποστειρωμένοι. Η γλωττίδα στο άνοιγμα της εισόδου της κουβέρτας πρέπει να τοποθετηθεί αριστερά ή δεξιά από το κλιπ του ακροφυσίου, ώστε το ακροφύσιο να εισαχθεί πλήρως στην είσοδο της κουβέρτας.

11. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα από τη μονάδα θέρμανσης με την είσοδο της καρδιακής κουβέρτας. Τα άτομα εντός του αποστειρωμένου πεδίου πρέπει να πιάνουν την προεξοχή πάνω από την είσοδο της κουβέρτας. Τα άτομα εκτός του αποστειρωμένου πεδίου πρέπει να πιάνουν το ακροφύσιο του εύκαμπτου σωλήνα, να πιέζουν το κλιπ του και να σπρώχνουν το ακροφύσιο στο άνοιγμα της εισόδου της κουβέρτας, αποδεσμεύοντας το κλιπ. **(7)**
12. Καλύψτε με το πλαστικό κάλυμμα σωλήνα της κουβέρτας το ακροφύσιο και τον εύκαμπτο σωλήνα. **(8)**
13. Θέστε σε λειτουργία το Σύστημα Θέρμανσης Ασθενούς WarmTouch. Ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο Χειρισμού του Συστήματος WarmTouch.
14. Επιλέξτε την κατάλληλη ρύθμιση θερμοκρασίας αέρα στη μονάδα WarmTouch. Ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο Χειρισμού του Συστήματος WarmTouch.
15. Οι σχισμές κατά μήκος των ποδιών του ασθενούς μπορούν να ανοιχτούν όσο χρειάζεται για να διασφαλιστεί η πρόσβαση στη βουβωνική χώρα ή/και τα κάτω άκρα του ασθενούς. **(9)**
16. Παρακολουθείτε συνεχώς τη θερμοκρασία του ασθενούς όσο χρησιμοποιείτε το Σύστημα Θέρμανσης Ασθενούς WarmTouch.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Πιθανός κίνδυνος έκρηξης. Μη χρησιμοποιείτε το σύστημα WarmTouch κοντά σε εύφλεκτα αναισθητικά.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Αποφύγετε την επαφή του υλικού της κουβέρτας με δέσμη λέιζερ ή ενεργά ηλεκτροχειρουργικά ηλεκτρόδια, αλλιώς μπορεί να προκληθεί ταχεία ανάφλεξη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Μην εφαρμόζετε θέρμανση απευθείας σε ανοιχτές πληγές. Όλα τα τραύματα του ασθενούς που θα βρίσκονται κάτω από την κουβέρτα πρέπει να καλύπτονται πριν χρησιμοποιηθεί το Σύστημα Θέρμανσης Ασθενούς WarmTouch.
- Αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία στη μονάδα θέρμανσης του Συστήματος Θέρμανσης Ασθενούς WarmTouch, διακόψτε αμέσως τη λειτουργία της μονάδας.
- Η Καρδιακή κουβέρτα WarmTouch πρέπει να συνδέεται με το ακροφύσιο εύκαμπτου σωλήνα WarmTouch. Μην κατευθύνετε αέρα από τον εύκαμπτο σωλήνα προς τον ασθενή (αφήνοντας τον εύκαμπτο σωλήνα ελεύθερο) αλλιώς μπορεί να προκληθεί τραυματισμός από έγκαιμα. ⚠
- Το Σύστημα Θέρμανσης Ασθενούς WarmTouch πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με κουβέρτες WarmTouch. Η απόδοση του Συστήματος Θέρμανσης Ασθενούς WarmTouch έχει αξιολογηθεί και επικυρωθεί μόνο με χρήση των κουβερτών WarmTouch.
- Το σύστημα θέρμανσης ασθενούς WarmTouch δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς που εμφανίζουν αλλεργικές αντιδράσεις στην κολλητική ταινία.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής είναι στεγνός, διαφορετικά, η χρήση του συστήματος θέρμανσης μπορεί να είναι αναποτελεσματική.
- Παρακολουθείτε συνεχώς τη θερμοκρασία του ασθενή και τα σημεία ένδειξης ζωής. Μειώστε τη θερμοκρασία του αέρα ή διακόψτε τη θεραπεία όταν επιτευχθεί η κανονική σωματική θερμοκρασία.
- Το Σύστημα Θέρμανσης Ασθενούς WarmTouch χρησιμοποιεί φίλτρο αέρα, ωστόσο δεν πρέπει να παραβλεφθεί ο κίνδυνος μόλυνσης μέσω του ατμοσφαιρικού αέρα κατά τη χρήση του Συστήματος Θέρμανσης Ασθενούς WarmTouch. Ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο Συντήρησης του Συστήματος Θέρμανσης Ασθενούς WarmTouch για την αντικατάσταση του φίλτρου.
- Επιδείξτε προσοχή και εξετάστε το ενδεχόμενο διακοπής της χρήσης κατά τη διάρκεια αγγειοχειρουργικών επεμβάσεων, όταν η αρτηρία ενός άκρου είναι συμπίεσμένη για αιμόσταση. Μην εφαρμόζετε το σύστημα Θέρμανσης Ασθενούς WarmTouch σε ισχαιμικά άκρα. Να κάνετε προσεκτική χρήση του συστήματος και να εφαρμόζετε στενή παρακολούθηση όταν το χρησιμοποιείτε σε ασθενείς που πάσχουν από σοβαρή περιφερική αγγειακή νόσο.
- Αν παρουσιαστεί υπόταση, μειώστε κατά βούληση τη θερμοκρασία αέρα ή διακόψτε τη λειτουργία του Συστήματος Θέρμανσης Ασθενούς WarmTouch.
- Μην επιτρέπετε να συγκεντρώνονται αντικείμενα, όπως καλώδια, στην είσοδο του φυσητήρα πάνω στην κουβέρτα, που είναι αρκετά βαριά ώστε να παρεμποδίσουν τη ροή αέρα στην είσοδο του ακροφυσίου.
- Κατά την έναρξη παροχής αέρα στην κουβέρτα, ελέγξτε εάν η κουβέρτα φουσκώνει ομοιόμορφα σε όλη την επιφάνειά της. Μην χρησιμοποιείτε εάν υπάρχουν εγκοπές ή σχίσματα που εμποδίζουν την ομοιόμορφη διόγκωση.

Απόρριψη

Απορρίψτε την κουβέρτα μετά τη μία χρήση. Η απόρριψη της κουβέρτας πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους σχετικούς κρατικούς κανονισμούς για βιολογικά επικίνδυνα απορρίμματα.

Συμπληρωματικά αντίτυπα των οδηγιών

Επιπρόσθετα αντίγραφα αυτών των οδηγιών μπορείτε να προμηθευτείτε από τον εξουσιοδοτημένο διανομέα. Επίσης, παρέχεται δια του παρόντος άδεια σύμφωνα με τα δικαιώματα περί πνευματικής ιδιοκτησίας της Covidien σε αγοραστές προϊόντων που λαμβάνονται από τον εξουσιοδοτημένο διανομέα, για τη δημιουργία επιπλέον αντιγράφων των οδηγιών αυτών για χρήση από τέτοιους αγοραστές.

Εγγύηση

Για να λάβετε πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση, εάν υπάρχει, για αυτό το προϊόν, επικοινωνήστε με το Τμήμα Τεχνικών Υπηρεσιών της Covidien ή με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Covidien.

WarmTouch™

Kardiyak Battaniye



Ürün içinde veya ambalajda bulunmayan veya mevcut olmayan maddenin tanımı.



Serbest Hortumlama Yok

Bu ürün, kullanıcı tarafından güvenli tekrar kullanımı kolaylaştırmak üzere yeterince temizlenemez ve/veya sterilize edilemez ve bu nedenle tek kullanımlıdır. Bu cihazları temizleme veya sterilize etme girişimleri hasta açısından biyolojik uyumsuzluk, enfeksiyon veya ürün arızası riskleriyle sonuçlanabilir.

Kullanım Talimatları

Endikasyonlar

WarmTouch™ Hasta Isıtma Sistemi (ısıtma birimi ve örtü) hipotermiden korunma ve tedavisi için tasarlanmıştır; örneğin cerrahi müdahale gören hastalar, ameliyat öncesi bekleme alanında tutulan hastalar, hipotermi nedeniyle epidural anestezi sırasında titremesi olan gebe kadınlar veya soğuk yoğun bakım alanlarında rahatsız olan hastalar.

Örtüde, delikli bir alt katman bulunur. WarmTouch'ın fanı tarafından üretilen sıcak hava, hastayı ısıtmak için delikli katmanda bulunan küçük deliklerden geçer. Örtünün üst kenarında, örtüyü hastaya ve ameliyat masasına sabitlemek ve hava akışının ameliyat bölgesine gitmesini önlemek üzere kullanılan üç adet bant bulunur. Bu steril örtüde, steril alanın dışına kadar uzatılabilen bir hava girişi bulunur. Uzatılan hava girişinde, ısıtma biriminin steril olmayan nozülünün ve borusunu örtmek için kullanılan bir giriş/nozül/boru koruması bulunur. Örtü üzerinde açılmış olan yarıklar bacakların üstüne gelerek hastanın kasık ve/veya bacak bölgesine erişilmesine olanak tanır.

Kullanım Talimatları

1. WarmTouch Sisteminden maksimum verim sağlamak için hastanın kuru olduğundan emin olun.
2. Bantın hastaya en iyi şekilde yapışmasını sağlamak amacıyla hastanın karın bölgesini yağ ve kirleri gidermek üzere temizleyin.
3. WarmTouch ısıtma birimini hastanın ayakucuna (ameliyat masası ayağının altına, steril alanın dışına) yerleştirin ve ısıtma birimi fişini onaylanan AC prizine takın.
4. Kardiyak Battaniyeyi steril poşetinden içindikileri uygun steril teknikler kullanarak steril sahaya yerleştirerek çıkarın. Steril paket açılmışsa veya hasarlıysa KULLANMAYIN.
5. Steril sargıyı Kardiyak Battaniden çıkarın.
6. Katlı durumdan açmadan önce, Kardiyak Battaniyeyi hastanın karnı üzerine, battaniyenin delikli kısmı cilde karşı gelecek şekilde yerleştirin. Örtü üzerindeki ok hastanın başına doğru bakmalıdır. Ok, örtünün ortasını belirtir. **(1)**
7. Bant koruyucu tabakayı çıkarmak için bandı örtünün kenarına katlayın. Bant, koruyucu tabaka görünecek şekilde örtüye doğru katlanmalıdır. Örtünün kenarındaki bandı yuvarlayın. **(2)** Bandı yuvarladığınızca, bant koruyucu tabakanın bir kısmı banttan ayrılır. Bant koruyucu tabakanın ayrılan ucunu tutun ve koruyucu bandı tamamen çıkarmak örtünün kenarı boyunca çekin. **(3)**
8. Sol ve sağ taraftaki bantların koruyucu tabakalarını çıkarın ve bandı sol-sağ orta çizgisindeki oka uygun şekilde hastaya ve/veya ameliyat masasına yapıştırın. **(4)**
9. Örtüyü, hastanın vücudu boyunca aşağıya ve dışarıya doğru açın. **(5)**
10. WarmTouch örtü girişini tamamen açın. **(6)**

Not: WarmTouch ünitesi hortumunu Kardiyak Battaniyeye bağlarken dikkatli olun. Kardiyak Battaniye sterildir; ancak WarmTouch ısıtma ünitesi ve hortumu steril değildir. Örtü girişindeki çıkıntı, nozülün örtü girişine en üst seviyede girebilmesi için sağ veya sol nozül klipsine yerleştirilmelidir.

11. Isıtma ünitesinden hava hortumunu Kardiyak Battaniye girişine takın. Steril alanda bulunan bir kişinin örtü girişindeki üst çıkıntıyı tutması gerekir. Steril alan dışında bulunan bir kişinin hava hortumu nozülünü tutması, nozül klipsine basması ve nozül klipsini bırakarak nozülün örtü girişindeki yuvaya yerleştirilmesi gerekir. **(7)**
12. Örtüdeki plastik boru kapağını nozülün ve borunun üstüne gelecek şekilde aşağıya doğru çekin. **(8)**
13. WarmTouch Sistemi ısıtma ünitesini açın. WarmTouch Sistemi Kullanım Kılavuzuna bakın.
14. WarmTouch ünitesinden uygun hava sıcaklığı ayarını seçin. WarmTouch Sistemi Kullanım Kılavuzuna bakın.
15. Örtünün üzerinde bulunan ve hastanın bacakları boyunca uzanan yarıklar, kasık bölgesine ve/veya bacaklara ulaşmak için çekilerek açılabilir. **(9)**
16. WarmTouch Hasta Isıtma Sistemini kullanırken hastanın vücut ısısını sürekli olarak kontrol edin.

TEHLİKE: Olası patlama tehlikesi. WarmTouch sistemini yanıcı anestezi maddelerinin yanında kullanmayın.

TEHLİKE: Lazer veya elektrocerrahi aletinin aktif elektrodunun örtü malzemesiyle temas etmesini engelleyin, aksi takdirde yanma görülebilir.

UYARILAR

- Doğrudan açık yaralar üzerine uygulamayın. WarmTouch Hasta Isıtma Sistemini kullanmadan önce hastanın vücudunda bulunan ve örtü altında kalacak olan tüm yaraların üstü kapatılmalıdır.
- WarmTouch Hasta Isıtma Sistemi ünitesinde arıza oluşursa, hemen üniteyi kapatın.
- Tüm Kardiyak Battaniye WarmTouch hortum memesine bağlanmalıdır. Borudan gelen havayı hastaya yönlendirmeyin (boru açık), aksi takdirde termal yaralanma oluşabilir. ⚠
- WarmTouch Hasta Isıtma Sistemiyle birlikte yalnızca WarmTouch örtüleri kullanın. WarmTouch Hasta Isıtma Sisteminin performansı yalnızca WarmTouch örtüler kullanılarak değerlendirilebilir.
- WarmTouch Hasta Isıtma Sistemi battaniyesi yapışkan banda alerjik reaksiyonlar gösteren hastalarda kullanılmamalıdır.

ÖNLEMLER

- Hastanın kuru olduğundan emin olun; aksi takdirde WarmTouch Sistemi etkisiz olabilir.
- Hastanın vücut ısısını ve yaşam belirtilerini sürekli izleyin. Normal vücut ısısına ulaşıldığında hava sıcaklığını düşürün veya ısıtma terapisine ara verin.
- WarmTouch Hasta Isıtma Sistemi bir hava filtresi kullanır, ancak WarmTouch Hasta Isıtma Sistemi kullanılırken havadan gelen kirletici maddelerle ilgili risk göz ardı edilmemelidir. Filtrenin değiştirilmesiyle ilgili olarak WarmTouch Hasta Isıtma Sistemi Servis Kılavuzuna bakın.
- Damar ameliyatı sırasında, kol veya bacadaki bir artere pense takıldığında dikkatli olun ve aralıklı kullanım seçeneğini göz önünde bulundurun. WarmTouch Hasta Isıtma Sistemini iskemik eklemli organlara (kollara ve bacaklara) uygulamayın. Periferel damar hastalığı olan hastalarda kullanılıyorsa dikkatli davranın ve yakından izleyin.
- Hipotansiyon görülürse, hava sıcaklığını düşürün veya WarmTouch Hasta Isıtma Sistemini kapatın.
- Ağız girişindeki hava akışını daraltacak kadar ağır olduğundan üfleme cihazının girişindeki örtünün üzerine gelen kablolar gibi nesneleri uzak tutun.
- Örtü başlangıçta şiştiğinden dolayı örtünün tüm örtü yüzeyini eşit olarak doldurduğundan emin olun. Şişmeyi engellediğinden kesik veya yırtık varsa kullanmayın.

Atılması

Örtüyü bir kez kullandıktan sonra atın. Örtünün atılması, biyolojik açıdan tehlikeli atıklar için geçerli ulusal yönetmeliklere uygun olarak yapılmalıdır.

Talimatların Ek Kopyaları

Bu talimatın ek kopyaları yetkili distribütörünüz aracılığıyla elde edilebilir. Ek olarak, burada Covidien telif hakları altında, yetkili distribütörlerinden elde edilen ürünleri satın alanlara, bu satın alanlar tarafından kullanılmak üzere bu talimatın kopyalarının yapılması için izin verilir.

Garanti

Bu ürünün, varsa garantisi hakkında bilgi almak için Covidien Teknik Servis Departmanı veya yerel Covidien temsilcinizi arayın.

WarmTouch™

Одеяло за кардиологично приложение



Идентифициране на вещество,
което не се съдържа или не
присъства в продукта или
опаковката.



No Free Hosing

Този продукт не може да бъде изчистен и/или стерилизиран от потребителя с цел улесняване на безопасното му повторно използване и затова е предназначен за еднократна употреба. Опитите за почистване или стерилизиране на тези устройства могат да доведат до биологична несъвместимост, инфекция или неизправност на продукта, които са рискови за пациента.

Указания за употреба

Показания

Системата за загряване на пациенти WarmTouch™ (загриващо устройство и одеало) е предназначена за предотвратяване и третиране на хипотермия, като например за опериран пациент, пациент в предоперативно отделение, бременна жена, която трепери по време на епидурална анестезия поради хипотермия или за пациент, който се чувства некомфортно в студена среда.

Одеалото има долен слой, който е перфориран. Топлият въздух, който се генерира от вентилатора на WarmTouch, преминава през малките дупки на перфорирания слой и затопля пациента. Откъм горния край на одеалото има лепенки с три дължини, които се използват за прикрепване на одеалото към пациента и операционната маса, с което ограничават въздушния поток в мястото на операцията. Това стерилно одеало има входна система, която позволява свързването му с обекти извън стерилната среда. В тази входна удължителна система се включва и щит за входния отвор/дюза/маркуч, който може да се използва за покриване на нестерилната дюза и маркуч на загряващото устройство. Над всеки крак на пациента са осигурени перфорирани прорези, които позволяват достъп до слабините и краката на пациента.

Инструкции за употреба

1. Уверете се, че пациентът е сух, за да се гарантира максимална ефикасност на системата WarmTouch.
2. Почистете кожата на коремните части на пациента, за да премахнете омазняванията или други остатъци за подобряване на адхезията на лепенката към тялото на пациента.
3. Поставете загряващото устройство WarmTouch в краката на пациента (под краката на операционната маса, извън стерилната област) и го включете в безопасен електрически контакт.
4. Извадете одеалото за кардиологично приложение от неговата стерилна опаковка и поставете съдържанието в стерилното поле, като използвате подходящите стерилни техники. НЕ използвайте, ако стерилната опаковка вече е отворена или повредена.
5. Извадете одеалото за кардиологично приложение от стерилната обвивка.
6. Преди да го разгънете, поставете одеалото за кардиологично приложение върху коремната област на пациента, като перфорирания страна на одеалото бъде до кожата. Стрелката върху одеалото трябва да сочи към главата на пациента. Стрелката показва центъра на одеалото. **(1)**
7. За да премахнете фолиото на лепенката, нагънете я над ръба на одеалото. Лепенката трябва да се нагъне към одеалото, като фолиото ѝ трябва да е видимо. Навийте лепенката на ръба на одеалото. **(2)** При навиването на лепенката, от нея трябва да се раздели част от нейното фолио. Хванете отлепенния край на фолиото и го издърпайте към ръба на одеалото, за да го премахнете. **(3)**
8. Обелете фолиото на лявата и дясната лепенки и ги залепете към пациента и/или операционната маса, където е подходящо, като стрелката е отляво/отдясно на централната линия. **(4)**
9. Развийте одеалото надолу по дължината на пациента. **(5)**
10. Напълно издърпайте входната удължителна система WarmTouch. **(6)**

Забележка: Бъдете внимателни, когато свързвате маркуча на апарата WarmTouch към одеалото за кардиологично приложение. Одеалото за кардиологично приложение е стерилно; въпреки това, апаратът за загряване WarmTouch и маркучът не са стерилни. Накрайникът на входния отвор на одеалото трябва да се постави отъдно или отляво на шипката на дюзата, за да се получи максимално проникване на дюзата във входния отвор на одеалото.

11. Свържете маркуча за въздух на апарата за загряване WarmTouch към входния отвор на одеалото за кардиологично приложение. Горният край на накрайника на входния отвор на одеалото трябва да се държи от човек в стерилната среда. Друг човек извън стерилната среда трябва да държи дюзата на маркуча, натискайки шипката на дюзата, и да вкара дюзата във входния отвор на одеалото, след което да отпусне шипката. **(7)**
12. Издърпайте пластмасовото покривало на маркуча надолу към дюзата и маркуча. **(8)**
13. Включете загряващото устройство на системата WarmTouch. Вижте ръководството за работа със системата WarmTouch.
14. Изберете подходяща температура, която да зададете на устройството WarmTouch. Вижте ръководството за работа със системата WarmTouch.
15. Перфорираните прорези по продължение на краката на пациента могат да се отворят, когато е необходим достъп до областта на краката и/или слабините на пациента. **(9)**
16. Постоянно следете температурата на пациента, докато използвате загряващата система WarmTouch.

ОПАСНОСТ: Има опасност от експлозия. Не използвайте системата WarmTouch близо до запалими анестетични средства.

ОПАСНОСТ: Пазете материала на одеалото от контакт с активен лазерен или електрически хирургичен електрод, защото може да се предизвика бързо запалване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не загревайте директно отворени рани. Всички рани на пациента, които попадат под одеалото, трябва да се покриват, преди да се използва системата WarmTouch.
- Ако възникне повреда в загреващото устройство на системата WarmTouch, веднага го изключете.
- Одеяло за кардиологично приложение отвори за достъп трябва да бъде свързано към дюзата на маркуча WarmTouch. Не насочвайте въздух от маркуча към пациента (свободен маркуч), защото може да предизвика термично нараняване. 
- Използвайте само одеала WarmTouch със загреваща система WarmTouch. Техническите характеристики на загреващата система WarmTouch са проверени и одобрени за използване само с одеалата WarmTouch.
- Одеалото на системата за загреване на пациенти WarmTouch не трябва да се употребява върху пациенти, които проявяват алергични реакции към залепващи ленти.

ВНИМАНИЕ

- Уверете се, че пациентът е сух, иначе системата WarmTouch може да не е ефикасна.
- Постоянно следете температурата на пациента и признаците му за жизненост. Намалете температурата на въздуха или прекъснете терапията, когато се достигне нормална температура на пациента.
- Загреващата система WarmTouch използва въздушен филтър, обаче, не трябва да се омаловажава възможността за заразяване по въздушен път, когато се използва тази система. Вижте ръководството за загреващата система WarmTouch за начина, по който се сменя филтъра.
- Използвайте внимателно и имайте готовност да прекъснете използването по време на съдова операция, когато се прещипе край на артерия. Не използвайте загреващата система WarmTouch при исхемични крайници. Използвайте внимателно и следете отблизо при пациенти със сериозни заболявания на периферните съдове.
- Ако се получи силно намаляване на кръвното налягане, намалете температурата на въздуха или изключете загреващата система WarmTouch.
- Не позволявайте на никакви предмети, като например кабели, да бъдат поставяни върху одеалото в частта му на входа за надуване, защото могат да затруднят потока на въздуха във входната дюза.
- При първоначалното надуване на одеалото проверете дали то се надува равномерно по цялата си повърхност. Не го използвайте, ако забележите нарязвания или разкъсвания, които му пречат да се надува равномерно.

Изхвърляне

Изхвърляйте одеалото след еднократна употреба. Изхвърлянето на одеалото трябва да става в съответствие с прилаганите национални закони за биологично опасно отпадъци.

Допълнителни копия на инструкциите

Допълнителни копия на тези указания могат да се получат от вашия оторизиран дистрибутор. Освен това, по този начин се дава разрешение в рамките на авторските права на Covidien на закупилите продукти от оторизирания дистрибутор, да правят копия на тези указания за употреба.

Гаранция

За да получите информация относно гаранцията, ако има такава за този продукт, се свържете с отдела за технически услуги на Covidien или с вашия местен представител на Covidien.

WarmTouch™

Pătură termică



Identificarea unei substanțe care nu este conținută sau prezentă în produs sau în ambalajul acestuia.



Fără tubulatură liberă

Acest produs nu poate fi curățat și/sau sterilizat corespunzător de către utilizator pentru a face posibilă refolosirea sa în siguranță; deci, acesta este un produs de unică folosință. Orice încercare de a curăța sau steriliza aceste dispozitive poate avea ca rezultat bio-incompatibilitatea, infectarea pacientului sau riscul ca produsul să se defecteze în cazul acestuia.

Instrucțiuni de utilizare

Indicații

Sistemul de încălzire pentru pacient WarmTouch™ (unitate de încălzire și pătură) este conceput pentru prevenirea și tratarea hipotermiei – de exemplu, la pacientul aflat în operație sau în sala preoperatorie, femeile însărcinate care au frisoane datorate hipotermiei în timpul anesteziei epidurale sau orice pacient care se simte neconfortabil în orice mediu rece pentru îngrijirea pacienților în stare critică.

Pătura are un strat inferior perforat. Aerul cald, generat de aeroterma WarmTouch, trece prin orificiile minuscule ale stratului perforat și încălzește pacientul. De-a lungul marginii superioare a păturii se află trei fâșii de bandă adezivă folosite pentru fixarea păturii de pacient și masa de operație și pentru a restricționa fluxul de aer în zona operatorie. Această pătură sterilă are o gură de admisie pentru aer care se poate întinde dincolo de limita spațiului steril. Gura de admisie prelungită conține un dispozitiv de protecție pentru admisie/duză/furtun, care se poate folosi pentru a acoperi furtunul și duza nesterilă a unității de încălzire. Pătura este decupată longitudinal în zona fiecărui picior, oferind acces la zona inghinală și/sau a membrelor inferioare.

Instrucțiuni de utilizare

1. Pentru eficacitatea maximă a sistemului WarmTouch, asigurați-vă că pacientul are pielea uscată.
2. Curățați pielea din zona abdominală pacientului pentru a îndepărta urmele de grăsime sau impurități și a asigura o aderență maximă a benzii la piele.
3. Așezați unitatea de încălzire WarmTouch lângă piciorul pacientului (sub piciorul mesei de operație, în afara zonei sterile) și conectați unitatea de încălzire la o priză corespunzătoare de curent alternativ.
4. Scoateți pătura termică din husa sterilă așezând conținutul în câmpul steril, folosind tehnici sterile adecvate. NU utilizați produsul în cazul în care ambalajul steril a fost deja deschis sau este deteriorat.
5. Scoateți pătura termică din ambalajul steril.
6. Înainte de a o despătura, așezați pătura termică pe abdomenul pacientului cu partea perforată a păturii aproape de piele. Vârful săgeții de pe pătură trebuie să fie orientat spre capul pacientului. Săgeata marchează centrul păturii. **(1)**
7. Pentru a îndepărta folia de pe banda adezivă, pliați banda la marginea păturii. Banda trebuie pliată spre pătură, astfel încât folia să rămână vizibilă. Rulați banda la marginea păturii. **(2)** Prin rulare, o parte a foliei ce acoperă banda ar trebui să se desprindă de bandă. Prindeți capătul desprins al foliei și desfaceți folia trăgând-o de-a lungul marginii păturii. **(3)**
8. Desfaceți folia de pe banda din stânga și de pe cea din dreapta și aplicați apoi banda adezivă pe pielea pacientului și/sau pe masa de operație, după caz, cu săgeata pe linia centrală longitudinală. **(4)**
9. Desfășurați pătura rulând-o în jos și în afară pentru a acoperi pacientul. **(5)**
10. Scoateți complet în afară gura de admisie WarmTouch a păturii. **(6)**

Notă: Procedați cu atenție când conectați furtunul unității WarmTouch la pătura termică. Pătura termică este sterilă; totuși, unitatea de încălzire WarmTouch și furtunul nu sunt sterile. Clapeta care acoperă gura de admisie a păturii trebuie poziționată în dreapta sau în stânga clemei de la duză, pentru a permite penetrarea maximă a duzei în gura de admisie a păturii.

11. Conectați furtunul de aer al unității de încălzire la gura de admisie a păturii termice. O persoană din zona sterilă trebuie să țină clapeta superioară de la gura de admisie a păturii. O persoană din afara zonei sterile trebuie să țină duza furtunului de aer, să apese clema duzei și să introducă duza în gura de admisie a păturii, eliberând clema duzei. **(7)**
12. Trageți covertura de plastic a păturii peste duză și furtun. **(8)**
13. Porniți unitatea de încălzire a sistemului WarmTouch. Consultați manualul de utilizare al sistemului WarmTouch.
14. Reglați în mod corespunzător temperatura aerului de la unitatea WarmTouch. Consultați manualul de utilizare al sistemului WarmTouch.
15. Decupajele longitudinale din dreptul membrelor inferioare ale pacientului se pot deschide dacă este necesar, pentru a permite accesul la zona inghinală și/sau la membrele inferioare. **(9)**
16. Monitorizați constant temperatura pacientului în timpul utilizării sistemului WarmTouch pentru încălzirea pacientului.

PERICOL: Posibil pericol de explozie. Nu utilizați sistemul WarmTouch în apropierea anestezicelor inflamabile.

PERICOL: Nu lăsați laserul sau electrozii activi folosiți în electrochirurgie să intre în contact cu materialul păturii, pentru că acesta din urmă se poate aprinde rapid.

AVERTISMENTE

- Nu aplicați căldura direct pe răni deschise. Dacă pacientul are răni într-o zonă ce va fi sub pătură, aceste răni trebuie acoperite înainte de a utiliza sistemul WarmTouch pentru încălzirea pacientului.
- Dacă se produce vreo defecțiune la unitatea de încălzire a sistemului WarmTouch pentru încălzirea pacientului, opriți imediat unitatea.
- Cuvertura pentru întregul Pătură termică să fie conectată la duza furtunului WarmTouch. Nu dirijați aerul din furtun spre pacient (cu furtunul liber), deoarece există riscul provocării de arsuri. 
- Folosiți doar pături WarmTouch împreună cu sistemul WarmTouch pentru încălzirea pacientului. Funcționarea sistemului WarmTouch pentru încălzirea pacientului a fost evaluată și validată doar folosind păturile WarmTouch.
- Pătura cu sistem WarmTouch de încălzire a pacientului nu trebuie utilizată la pacienți care prezintă reacții alergice la banda adezivă.

MĂSURI DE PRECAUȚIE

- Aveți grijă ca pielea pacientului să fie uscată, altfel este posibil ca sistemul WarmTouch să nu aibă efectul dorit.
- Monitorizați în mod continuu temperatura și semnele vitale ale pacientului. Reduceți temperatura aerului sau întrerupeți terapia în momentul atingerii temperaturii normale.
- Sistemul WarmTouch pentru încălzirea pacientului conține un filtru de aer; totuși, nu trebuie ignorat riscul contaminării prin aer atunci când se folosește sistemul WarmTouch pentru încălzirea pacientului. Pentru înlocuirea filtrului, consultați manualul de întreținere al sistemului WarmTouch pentru încălzirea pacientului.
- Procedați cu grijă și luați în calcul opțiunea de a întrerupe utilizarea în timpul intervențiilor chirurgicale vasculare atunci când este prinsă cu clemă o arteră spre o extremitate. Nu folosiți sistemul WarmTouch pentru încălzirea pacientului în cazul ischemiei la nivelul membrelor. Procedați cu prudență și asigurați monitorizarea atentă în cazul pacienților cu afecțiuni vasculare periferice grave.
- În caz de hipotensiune, luați în calcul opțiunea de a reduce temperatura aerului sau a opri sistemul WarmTouch pentru încălzirea pacientului.
- Nu lăsați să atârne peste gura de admisie a păturii obiecte care sunt suficient de grele pentru a împiedica fluxul de aer, cum ar fi cablurile.
- La prima umflare a păturii, verificați dacă pătura se umflă uniform pe întreaga suprafață. Nu folosiți pătura dacă există rupturi sau tăieturi care împiedică umflarea uniformă.

Eliminarea

Aruncați pătura după o singură utilizare. Pătura trebuie eliminată în conformitate cu reglementările aplicabile la nivel național privind deșeurile infecțioase.

Exemplare suplimentare ale instrucțiunilor

Copii suplimentare ale acestor instrucțiuni pot fi obținute prin distribuitorul dvs. autorizat. De asemenea, în conformitate cu drepturile de autor, Covidien acordă permisiunea cumpărătorilor de produse obținute prin distribuitorii săi autorizați ca aceștia să realizeze copii ale acestor instrucțiuni, care să fie folosite de către acești cumpărători.

Garanție

Pentru a obține informații despre garanția acestui produs, dacă aceasta există, contactați Serviciul tehnic al Covidien sau reprezentantul dvs. local din partea Covidien.

STERILE EO



Single use

Rx
ONLY



Do not use if
package is opened
or damaged



Caution, consult
accompanying
documents

CE
0123

Part No. 10057281 Rev A

COVIDIEN, COVIDIEN with logo and Covidien logo are U.S. and/or internationally registered trademarks of Covidien AG. Other brands are trademarks of a Covidien company.

© 2011 Covidien.

 Covidien Inc, 15 Hampshire Street,
Mansfield, MA 02048 USA.

 Covidien Ireland Limited,
IDA Business & Technology Park, Tullamore.

www.covidien.com